

# Estaféria Ayerana

REVISTA CULTURAL DEL CONCEJO DE AYER

Nº 14 · JUNIO 2015

Rupinos. *Felechosa*

Jesús Baretini Fernández

Casa Marcelo

Los mastinos asturianos nel conciyu d'Ayer

El protagonismo de la parroquia de Nembra en el deporte

Iglesia de San Vicente de Serrapio

# Aller adictos

solicita  
tu tarjeta **gratis**

Y CONSIGUE DESCUENTOS EXCLUSIVOS

ALOJAMIENTOS, RESTAURANTES,  
TURISMO ACTIVO Y MUCHO MÁS **EN TODO EL AÑO**

[www.alleradictos.com](http://www.alleradictos.com)



BASES DE LA PROMOCIÓN

 [turismo.aller](https://www.facebook.com/turismo.aller)

 [TurismoAller](https://twitter.com/TurismoAller)

[www.alleradictos.com](http://www.alleradictos.com)

**#AllerAdictos**

+ información: [info@aller.es](mailto:info@aller.es)

**985 481 439**



**Aller**  
ALLER, HOY Y SIEMPRE

## “Marzo niarzo, abril güevil, mayo paxarayo”

Otras variantes dicen:

*“Marzo niarzo, abril güeveril, mayo paxarayay, por San Juan volarán y, en la hierba cantarán”.*

*“Marzo nialarzo, abril huevil, mayo paxarayo, Santa Marina paxarines a ganar la vida”.*

El saber popular ha visto en los ciclos de la naturaleza, en este caso en el de las aves, motivo de inspiración y por tanto de expresión sobre todo de manera oral. Son los dichos, los refranes, los proverbios, manifestaciones propias de los distintos pueblos y culturas, e indicadores, tal vez, de la vitalidad de los signos de identidad de aquellos.

No es ajena *Estafaría Ayerana* a tal manera de proceder. Dos ciclos de producción tiene su consejo editorial empeñados con sus lectores: a saber, uno en otoño (pe la seronda) y otro en la primavera.

### “Marzo niarzo”

Al igual que las aves reúnen los elementos para formar sus nidos, E. A. se reúne y valora los trabajos que de la edición anterior han quedado pendientes. Busca y explora afanosamente nuevos temas, estimula a nuevos autores para que den a conocer sus propios intereses y aporten nuevos trabajos.

### “Abril güevil”

Momento clave y fundamental, este de la incubación de los huevos (guariar los güevos). Nuevas reuniones tienen lugar para, una vez evaluados los trabajos remitidos, pasar a una selección de los mismos y a la creación del sumario, es decir el orden en que se van a exponer. Extensión del artículo, temática tratada, fotografías incluidas, etc. son decisiones que hay que tomar siempre buscando un equilibrio entre fondo y forma, entre contenidos y estética. Lo más pronto posible, el maquetador, nos urge a enviar todos los materiales ya seleccionados. Durante dos semanas, que es lo que dura el periodo propiamente dicho de “incubación”, los miembros de E. A. viven un periodo de quietud y reposo, “la suerte está echada”. ¿Qué estará pasando en Vil.lar de Casomera?

### “Mayo paxarayo”

Los progenitores ven recompensados su esfuerzo y determinación. Poco a poco los polluelos rompen el cascarón y salen del mismo, pero ahora hay que darles de comer. La prueba de los maquetadores (el pdf) es recibida por los miembros de E. A. Es un momento emocionante, por fin vemos como va a quedar la revista. Pero todavía no es el final: hay que pulir algunas cosas, ver errores e incorrecciones. No queremos fallos, a pesar de que siempre se nos pasará por alto algún detalle no deseado.

### “Y por San Juan volarán”

Finalmente, a la imprenta, y a esperar el día de la presentación. Hoy, en este mes de junio, asistimos a una nueva presentación, la de este número catorce. En los siguientes días los mil ejemplares que forman la tirada serán depositados en los centros culturales de Moreda y Cabañaquinta, desde donde serán puestos a disposición gratuitamente de todos los que por allí se acerquen, y nunca mejor dicho, os aseguramos, que volarán.

*¡Estaferies a volar!*

# Índice

Consejo editorial: Santos Nicolás Aparicio,  
Ánxel Álvarez Llano, Santos Fernández  
Fanjul, Fernando Suárez Albalá, José Victor  
Canal.

Edita: **Estaferia Ayerana**  
Diseño y maquetación: área norte  
Imprime: Gráficas Rigel  
Depósito legal: AS-03682-2007  
ISSN 2341-1953

Para cualquier contacto con la revista  
dirigirse al Centro de Cultura de Moreda.  
C/ Eloy Martino s/n  
33670 - Moreda de Aller.  
Correo electrónico: [cmc@aller.es](mailto:cmc@aller.es)  
Tfno.: 985 48 28 85

*El Consejo Editorial no se hace responsable de  
las opiniones reflejadas por los autores en los  
artículos publicados en la revista.*

*Difusión gratuita*

[www.estaferiaayerana.es](http://www.estaferiaayerana.es)

“Estaferia Ayerana” invita a aquellos autores que deseen publicar algún artículo relacionado con la temática de la revista, poniéndose en contacto con la misma a través del correo electrónico: [cmc@aller.es](mailto:cmc@aller.es); en el teléfono: 985 48 28 85 o con el Centro de Cultura de Moreda.

Fotografía de portada:  
Arco triunfal Iglesia de San Vicente de Serrapio  
© Camilo Alonso

## -5-

### **Rupinos. Felechosa**

*“Su largo valle de acceso, flanqueado de altas cumbres hacen de su aproximación, hoy día, todo un reto para el excursionista que por aquellos parajes se aventura.”*

## -20-

### **Jesús Barettini Fernández**

*“Fue un allerano de la más pura ley; ...”*

## -28-

### **Casa Marcelo**

*“Un referente gastronómico y sentimental que cierra sus puertas en los albores del siglo XXI.”*

## -36-

### **Los mastinos asturianos nel conciyu d’Ayer**

*“Anguaño, el pirru pastor, el mastín, nes castres de siempres, sigue tando presente ente los ganaeros del conciyu...”*

## -46-

### **El protagonismo de la parroquia de Nembra en el deporte**

*“La parroquia de Nembra situada en el conocido como Valle Negro, muy próximo a Moreda, ha tenido un protagonismo destacado en varias modalidades deportivas.”*

## -50-

### **Iglesia de San Vicente de Serrapio**

*Bien de Interés Cultural*

## -54-

### **La Sotrabia**

# Rupinos

## *Felechosa*

*Rupinos, o mejor Ruipinos<sup>1</sup>, como así lo llamaban los antiguos, es otro desconocido de los mayaos de Felechosa, bien por su lejanía de la carretera, bien por lo dificultoso de su tránsito debido al tupido peornal que invade la senda. Su largo valle de acceso, flanqueado de altas cumbres hacen de su aproximación, hoy día, todo un reto para el excursionista que por aquellos parajes se aventura.*

## SITUACIÓN

El valle de Rupinos adopta una forma de largo arco, entre los valles del río Valmartín (al O.) y del Gumial (al E.), todos ellos tributarios del río Braña.

Sus límites son, al N el sector de La Col.lá los Gal.los, el Bérganu y Los Bubonos; al E, el Pendu Vegón, el Siirro Los Vaqueros (1816m) y el Picón de las Rubias (1958m); al S, la divisoria de la Cordillera Cantábrica en el tramo formado por las cumbres de los picos Moales (2074m) y Xixa (2064m); el Picón de Maea Alta (1913m), la L.lomba Caniel.la (1869m), Pena Negra (1733m), el pico Pandos (1726m) y Garabixo cierran el círculo por el O. Toda esta agreste orografía ha sido modelada por la acción de los glaciares y de las aguas fluviales sobre materiales exclusivamente cuarcíticos de la Era Primaria (cuarcitas del periodo Ordovícico)<sup>2</sup>. Algunas de las cumbres antes citadas forman la Serranía de las Fuentes de Invierno<sup>3</sup>, correspondiente a la alineación montañosa que partiendo de Pena Reonda y de Pandos, continuaría en dirección SE por la L.lomba Caniel.la y Maea Alta para, girando al E, terminar en la máximas cumbres de los picos Xixa y Moales.

Las caserías y majadas de esta zona están incluidas en el extenso Monte de Utilidad Pública nº 184 “Fuentes de Invierno, La Llama y Río de Tajo”<sup>4</sup>, en el extremo S-E de la parroquia de El Pino, lindando con el término municipal de Valdelugueros, de la vecina provincia de León.

1. Ruipinos: Nombre de un puerto (Fe.). La variedad dialectal del Alto Aller. Rodríguez-Castellano, Lorenzo. IDEA. Oviedo, 1952, p. 321.

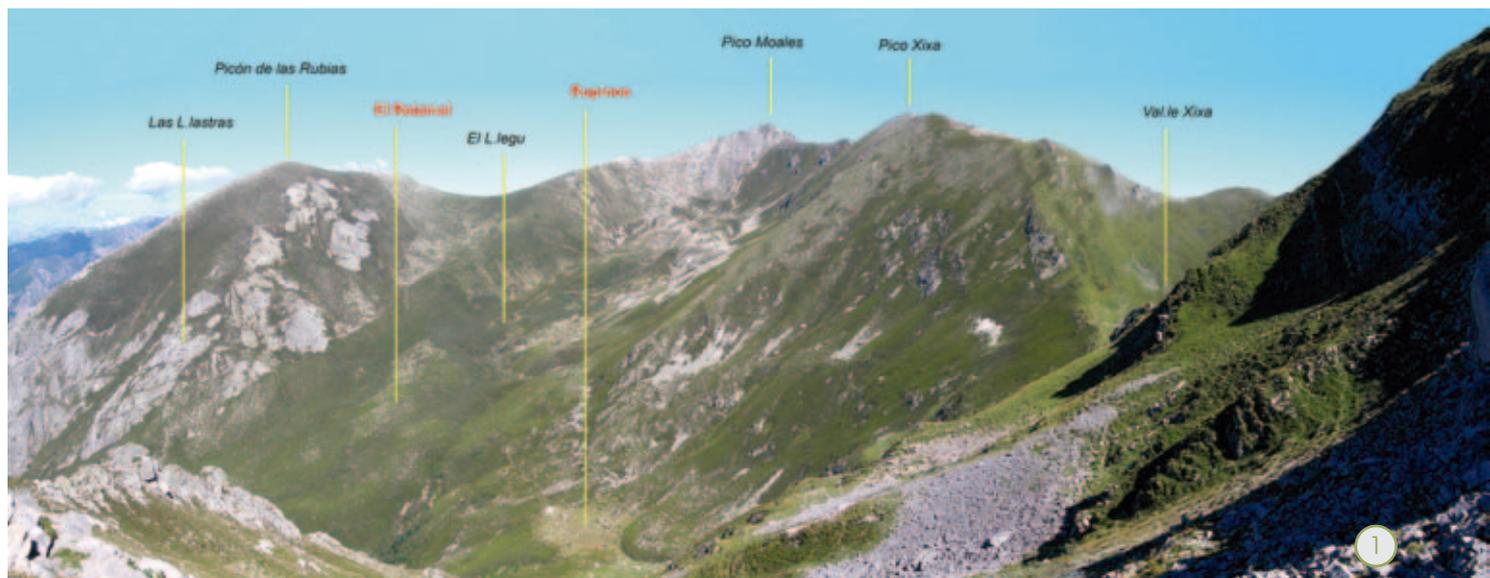
2. Mapa Geológico de España. Hoja 79. Puebla de Lillo. Madrid 1990.

3. Mapa Topográfico de la Provincia de Oviedo. Guillermo Shulz. 1855.

4. Con este nombre la administración titula una amplia zona que comprende una buena parte de los montes comunales pertenecientes a Felechosa y El Pino. Catálogo de los Montes y demás terrenos públicos exceptuados de la desamortización por razones de utilidad pública. Boletín oficial extraordinario. Suplemento al nº 159, correspondiente al día 16 de julio de 1900. Provincia de Oviedo.

Autor textos y  
fotografías:  
Santos Nicolás Aparicio

(pág. siguiente) 1.  
Vista panorámica:  
Las Rubias, Moales y  
Xixa.



## LA TOPONIMIA

Hemos realizado, desde 2001, varias excursiones por el valle y entrevistas con los últimos vaqueros de Rupinos para recoger toda la toponimia y presentarla, como viene siendo habitual, en un mapa de detalle con las ubicaciones más exactas posibles en el mismo. Los informantes fueron Benigno del Cuadro Álvarez, José Manuel del Cuadro, Valiente Revuelta Montes, Valiente Revuelta Lillo y Valiente Cortizo, a los que agradecemos su valiosa colaboración.

Por los años 40-50 del pasado siglo los rebaños de cabras eran muy abundantes y se “*curiaban cabras*” en los sitios que ofrecieran pasto adecuado para estos animales. Un lugar visitado, alto y muy vistoso, eran Las Cintas de Garabixo<sup>5</sup> pero no exento de peligro como así dicen las coplas:

*Las Cintas de Garabixu  
las pasean buenas cabras,  
las de Pachín de la viúa  
y las de Manuel de la Yana<sup>6</sup>.*

Las Cintas de Garabixo  
son muy altas y vistosas,  
las damas que las pasean  
son damas muy valerosas<sup>7</sup>.

Las Cintas de Garabixo  
son muy altas y valerosas,  
tres damas las paseaban  
tres damas muy valerosas<sup>8</sup>.

5. Forman unas fajas herbosas de unos 900m de longitud por debajo del pico Garabixo y el pico Pandos a una altura entre 1500 m y 1680 m.

6. La variedad dialectal del Alto Aller. Rodríguez-Castellano, Lorenzo. IDEA. Oviedo, 1952, p. 190.

7. Serafina Álvarez. Felechosa, 2001.

8. Jesusa Alvarez Escalante, "La Chucha". Felechosa, 1978.



1 / Vista panorámica:  
Las Rubias, Moales y Xixa.

2 / El Picón de Maea Alta y  
El Valle Rupinos.

Ya comentamos en otras ocasiones las diferentes adulteraciones de los nombres tradicionales y las confusiones que muestran los mapas oficiales respecto a muchos topónimos. En este sentido queremos volver sobre el caso del Pico Nogales. Decíamos en el nº 12 de Estaferia Ayerana<sup>9</sup>: “*Como es obvio - sobre el paisaje nada de nogales. Por ello, Julio Concepción, busca otro origen para el pico Noales como es a partir de nauca (nave y por extensión valle); tierras naucales, noucales de valles con arroyos tal y como sucede tanto para Castilla como para el valle de Cuevas. Otra posibilidad es un antiguo Moales deformado en Noales y finalmente en Nogales*”. Los vaqueros de Rupinos conocen muy bien sitios como El Valle Moales, El Collado de Moales, La Collada Moales ... y como no, el pico Moales. También el pico Xixa o Xexa<sup>10</sup>, segunda cumbre de la zona, ha persistido en los mapas oficiales como Jeje hasta no hace mucho; actualmente comparte su denominación con el nombre de Xexia.

Veamos otro ejemplo, el caso de La Cabritero. Se trata de una cumbre de 1913 m. entre Canello y Rupinos, en pleno cordal de la Serranía de las Fuentes de Invierno. El mapa de I.G.C. 1:50.000 de 1942 así la llama. El mapa 1:25.000 de 1997 traslada el topónimo situándolo en la cota de 1904, más al SE. Publicaciones posteriores y aplicaciones como el SIGPAC introducen el término “Majada Alta” y también “Mayá Alta”. Todo este enredo queda perfectamente aclarado si recurrimos a la toponimia tradicional: La cota 1913m es el Picón de Maea Alta y “Majada Alta-Mayá Alta” no se refiere a una majada muy alta sino a una *maea*<sup>11</sup>, es decir, a la Maea Alta.

9. Nicolás Aparicio, Santos. El Gumial y Fuentes. Estaferia Ayerana, nº 12. Oviedo, 2014.

10. Xixa o Xexa proviene tal vez del latín ‘Saxum’ (piedra grande, peñasco, roca). Concepción Suárez, Xulio. Diccionario etimológico de la montaña asturiana. Oviedo, 2007. p. 1270.

11. El término “maea”, en la lengua de la zona, se refiere a un precipicio por el que puede despeñarse el ganado; en este caso, un precipicio alto como es el que se puede observar de manera muy visible en la vertiente N. de este tramo de la cordillera.



3 .4 .5 / La Varera (conjunto).

6 / La Infiesta.

7/ Vallente y Jacoba, (2007).



## LAS CASERÍAS ALTAS

Las caserías, formadas por prado, cabaña y cuadra, de propiedad particular, anteceden en general a la zona comunal de los puertos. En este sector, de menor a mayor altitud, nos encontramos con:

### LA INFIESTA (973 m).

[30T x=298812 y= 4772889]

Casería, por debajo del camino, con casa y cuadra en ruinas, de Salvaor y Malina. Llegando al Col.léu la Infiesta encontramos otra finca bien conservada de los de la Tuerta Pablo, con una gran *cerezal* y *frenos* a la entrada.

### LA VARERA (1010 m).

[30T x= 298385 y= 4772861]

La Varera agrupa un interesante conjunto de caserías cuyas cabañas y cuadras se alinean siguiendo el trazado del camino. Sus cuidados prados, regados por el agua debidamente encauzada de La Fontona, tienen merecida fama de dar buena y muy abundante *erba*. Las primeras construcciones, cuadra y *cabana*, que encontramos a la derecha son de los de Vil.lar, luego *cabana* y *cuadra* de bloque y tablones de Cava, a la izquierda las *cabanas* contiguas de Malia la Torre, Luís de Javiela e Inacín de Ramón de Manuel de Luciano, y enfrente sus respectivas *cuadras*. Finalmente, *cuadra* y *casa esborrás* de los de Barreo.





LA CASA L QUENTU (1041 m).

[30T x= 298442 y= 4772742]

Vistosa casería de los de Simón a la que se llega desde La Varera en dirección E, después de pasar La Fontona de la Varera. A partir de aquí un camino, ya muy abandonado, comunicaba con Cotelbu pasando por Collá Vegón.

LA VARERA CIMERA (1103 m).

[30T x= 297889 y= 4772699]

Fue también una alta casería de vecinos de Pelúgano (Pel.luno). Se observan los muros de una buena cuadra, tres *añares* próximos y el prado con cierre de piedra a la derecha del camino, convertido hoy en un *felechal*. Todo este conjunto está limitado al SO por el reguero de L'Argayá.

**HOTEL - RESTAURANTE DE TORRES**  
 Crta. General, 85  
 Felechosa - Aller  
 Tel.: 985 48 70 11  
 Fax: 985 48 70 71  
 www.hrdetorres.com  
 info@hrdetorres.com

**CASA Milla**  
 Elaboración y venta de embutidos, carnes de caza, de cerdo y de ternera  
 www.casamilia.com  
 985 48 70 21  
 Aller | Asturias  
 Preu Pulo s/n, Felechosa. Aller | info@casamilia.com

## LOS MAYAOS

Solo tres mayaos nos encontramos al final del valle y los tres, ya hace años, en desuso: La Praera, el propio Rupinos y El Retamal.

### LA PRAERA (1300 m).

[30T x= 65060867 y= 49281242]

Al poco de pasar La Matina, y a mano derecha, se llega a La Praera, antigua majada de la que hoy apenas quedan unos pocos añares ocultos en la espesura del brezal. Desde allí arranca la Canga Dios que asciende directo hasta La Mosquetona.

### RUPINOS (1575 m).

[30T x= 296974 y= 4770503]

Es hoy día Rupinos un rellano pedregoso surcado brevemente por un pequeño reguero que allí mana. La casa-refugio preside aquel lugar siendo un buen punto de referencia en aquellas soledades. Observando con más atención nos percatamos de la existencia de viejas paredes derruidas que en otro tiempo fueron cabañas y corrales. Destaca entre las ruinas la *cuerría* de cabras aún en pie. El silencio y la sensación de lejanía actual fue, en tiempos pasados, algarabía y vecindad, mezclados con el propio sonido de las vacas y los xatos. En Rupinos *amayaron* de manera exclusiva los llamados “Campanes”<sup>12</sup>. Esta saga familiar comenzó con Manuel Revuelta Tejón “El Campanón” y su mujer María Montes Peláez, seguidos por su hijo José Revuelta Megido “El Campanín” y su esposa Adoración Montes. Sus hijos Valiente, Santos, Luís, María y Manuel y sus nietos, todos pasaron, en mayor o menor medida, por el *mayéu*. Pero es que “Campanín”, en segundas nupcias con María Montes, engendra nuevos hijos: María, Ramona, Luís, Santos y José y numerosos nietos, llamados todos también “del Campán”, que también continuaron ocupando las cabañas de Rupinos año tras año. Uno de ellos, Valiente de Cortizo, nos relataba que la primera vez fue a Rupinos le dijeron: “*tu sube al burro que l conoz el camín*”; y añadía: “*Mientras vía la carretera tuvía día tranquilo, pero después de La Varera ...*”. El burro y su jinete, al cabo de varias horas, llegaron sin problema a su destino.

Los últimos vaqueros fueron Valiente “*de Campanín*”<sup>13</sup> y sus hijos Valentín y Luciano que habitaron finalmente la casa –refugio allí construida por el guardamontes Ramón; era el año 1965.

### EL RETAMAL (1597 m).

[30T x= 297242 y= 4770662]

Unos poco cabanucos, a la izquierda de la senda y antes de llegar al L.legu, delatan la existencia de otro asentamiento veraniego, El Retamal. Valiente “*de Campanín*” no recordaba que conociera allí ningún vaquero. Su nombre es bien de apropiado por el tipo de vegetación que allí crece.

12. Parece ser que el apodo de “Campán” proviene del nombre una casería propiedad de esta familia, La Campana, situada al E. de Felechosa, a 865m.

13. Nos contaba Valiente esta anécdota respecto a lo lejos que quedaba Rupinos: “*Fernandín decía-ye a Ramona: Cuando yo muera ties que llevame las cinizas a La Campa'l Cucho; y contestó-ye Ramona: ¡Como nun las l.lieves tu en vivo!* “. Felechosa (6-03-07).

8 / Valiente con sus hijos Valentín y Luciano. Refugio de Rupinos (1965).

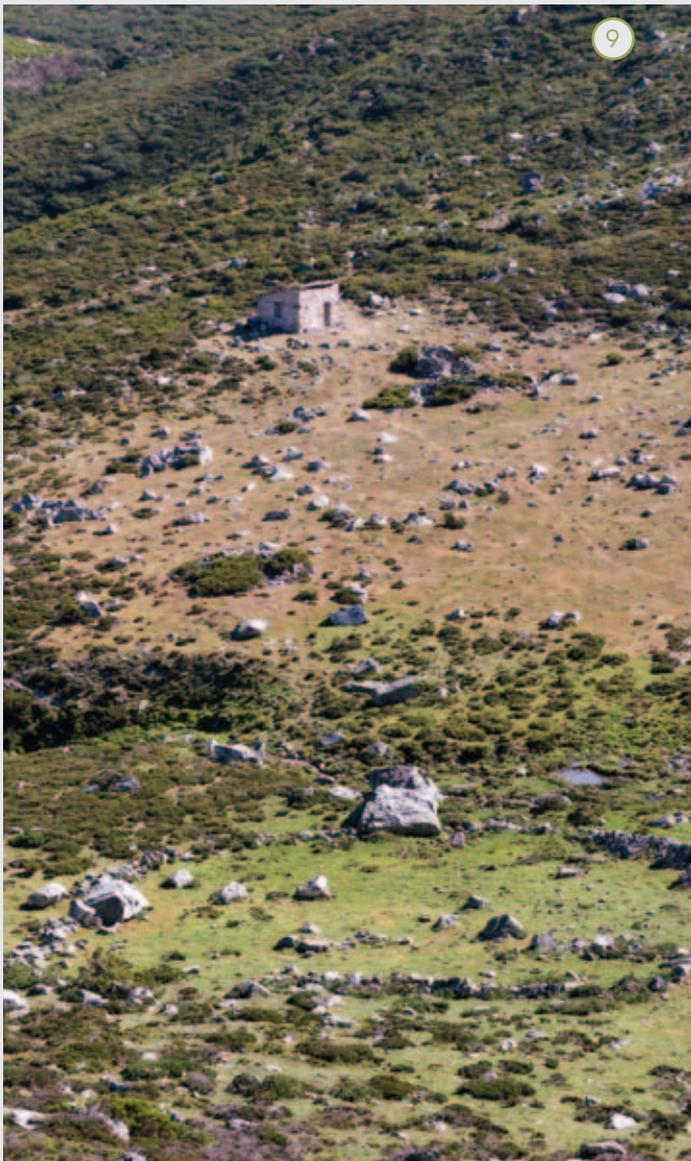
9 / Mayéu de Rupinos.

10 / El Retamal.

11 / Manuel Revuelta (Campanón) y María Montes.

12 / Los Campanes.

13 / El L.legu Rupinos (2001)



## LAS CANGAS DE RUPINOS

Subiendo por el valle nos encontramos con unos largos y pendientes valles llamados aquí “cangas”. Así tenemos, en primer lugar, La Canga Miguel y La Canga l’Eila por la izquierda. Estas dos cangas son las más largas, alcanzando en su parte superior cotas próximas a la cumbre del Picón de las Rubias. A continuación, por la derecha, y pasando la Mata l’Argueyu, encontramos la Canga Dios que sube hasta Pena Negra. Un poco más arriba, arrancando desde el monte de L’Abidalón, empieza la Canga l’Diablo y, mismamente enfrente, lo hace la Canal las Roecas.

El Diccionario General de la Lengua Asturiana da los siguientes significados para la palabra “canga”:

1. Campera o pradera cerrada, estrecha, pendiente y de difícil tránsito [Am (S).] . Franja de pradera entre matorrales o peñas [Ay. LL.] . Franja de pradera en sentido horizontal, entre rocas o peñas [Am.] . Parte alargada y estrecha de un prado o tierra de labor.
2. Sendero entre peñas [Ri.] , paso difícil [AGO.] . Paso estrecho entre peñas, sendero peligroso trazado por la ladera de un peñasco.
3. Yugo especial que introduce la bestia por el cuello.

Es por tanto, el primer significado el que mejor describe el topónimo en cuestión: “campera estrecha y pendiente de difícil tránsito”.

En cuanto a su etimología<sup>14</sup> parece aceptado que deriva del latín *cannam* > *cannica* con un significado metafórico de “garganta” o “valle”.

En relación con una de estas “cangas” nos relataba Valiente de *Campanín* un hecho ciertamente interesante: *Decían, que una vez se perdió una vaca y andaban buscándola porque sentían sonar el cencerro hacia la Canga l’Diablo, y cuando fueron a ese sitio se oyó una voz decir: “ji, ji, fixo bul.la de ti”*. Tal acción se atribuye al diablo<sup>15</sup> y de ahí el nombre de esta canga.

## LOS MADREÑEROS DE VAL.LINA RUBIA

Son muchos y frecuentes los restos de la actividad artesanal de la producción de madreñas en los montes, casi siempre de fayas, próximos a los puertos. En el lugar conocido por La Matina l’Argueyu (1237 m) [30T x= 65061821 y= 49280498], mata de tupido arbolado, se aprecian restos de varios *cabanos* empleados por los *madreñeros* para desarrollar su actividad estacional. En los mapas oficiales aparece otro lugar anterior, La Mata l’Argueyu, con el nombre de Mayéu de los Madreñeros.

14. Fuente: 'Pueblos asturianos' X. Lluís García Arias. Ed. Ayalga, Xixón 1977.

15. Este relato, hace sin duda, referencia al personaje mitológico asturiano conocido por el Diañu Burlón. Se caracteriza por gastar bromas a los humanos, algunas ciertamente pesadas como en este caso, desorientando al campesino que busca el ganado perdido.

14 / La Canga l’Diablo

15 / La Canga Dios



En este sentido rescatamos un antiguo documento<sup>16</sup> del año 1896. Se trata de un expediente del Ayuntamiento de Aller contra cinco vecinos de Casomera que fueron sorprendidos y denunciados por la Guardia Civil en el monte Los Carriles, más concretamente en el sitio de Vallina Rubia<sup>17</sup>.

Los denunciados fueron: José González Ureña y su hijo Manuel, Paulino Díaz Suárez, Bernardo García García y José Nespral Fernández. Actuaron como peritos tasadores de los objetos incautados así como de los árboles cortados los vecinos de Felechosa, Juan Megido Blanco y Sacramento Rodríguez.

*“Acta de medición y tasación de los árboles cortados, almadreñas ocupadas a los almadreñeros denunciados ante la alcaldía, el 31 de julio de 1896”:*

*30 tocones de entre 14-16 pulgadas de grueso y de altura unos 8 m, tasados en 2 pts.*

*26 pares de madreñas, tasadas en 12 pts.*

*7 hachas, tasadas en 3 pts. cada una.*

*9 taladros, tasados en 2,50 pts. cada uno.*

*4 llegras, tasadas en 1,50 pts. cada una.*

*3 raseros, tasados en 50 cts. cada uno.*

*3 azuelas, tasadas en 2,50 pts. cada una.*

16. Archivo del Ayto. de Aller. Signatura: 10066 -11. Año 1896.

17. No hemos localizado este lugar de Vallina Rubia, aunque bien podría referirse a una vallina dentro de la zona de Las Rubias.



Vox Legis  
Abogados

Derecho Penal  
Derecho Penitenciario  
Derecho Civil y Familia  
Accidentes de Tráfico  
Gestión Inmobiliaria  
Justicia Restaurativa  
Mediación

Télf. 985 96 43 25  
Fax. 985 27 80 62  
Mov. 659183198 / 679276920

[www.voxlegis.es](http://www.voxlegis.es)  
[info@voxlegis.es](mailto:info@voxlegis.es)

OVIEDO  
Avenida de Galicia 6-2ª dcha  
MADRID  
Paseo de la Castellana, 248 Bajo D

Francisco Miranda Velasco  
Judith Gómez Alvarez  
*Socios-Abogados*

*Vox Legis Abogados*  
*“profesionales en quien confiar”*



16

16 / Cabanos de madreñeros.

17 / Madreñeros expedientados (1896).

18 / El Val.lón de Garabixo

19 / Refugio de Rupinos y cuerria de cabras



17



18



19

El informe del Ingeniero Jefe, de 26 de septiembre de 1896, en relación con dicho expediente decía: “Los demandantes al ser encontrados por la Guardia Civil ... que la falta de recursos les obligaba a procurarse esta clase de calzado imprescindible para transitar los lugares en que viven, que no habían tenido intención de delinquir procediendo así por ignorancia pues creían que por ser vecinos del concejo tenían derecho al aprovechamiento de todos los productos de los montes públicos y que habiendo aprovechado solamente los desperdicios del arbolado, suplicaban se les relevase de toda pena imponiéndoles en último caso la menor posible. Resultando que por la alcaldía de Aller se ordenó la entrega a los interesados de los instrumentos embargados, por haberse presentado como fiador de aquellos el Médico Cirujano de Cabañaquinta D. Benjamín Suárez”.

Así todo, a los denunciados se les impuso una multa de diez pesetas a cada uno por el corte de las maderas y otra cantidad igual a la multa en concepto de indemnización de los daños y perjuicios ocasionados.

## LOS TESOROS OCULTOS

También en la parte baja del valle de Rupinos son frecuentes las historias de tesoros ocultos, al igual que en su colindante del Gumial. Escribía Juan Menéndez Pidal<sup>18</sup> refiriéndose a las gacetas o tesoros ocultos: “Gacetas o gacepas llama el pueblo en Asturias a estas escrituras fingidas que contienen noticias de tesoros ocultos. Ignoramos quién pueda ocuparse en hacer tales documentos, apreciadísimos por la gente crédula; que dice proceden del archivo de Simancas, y suelen traerlas consigo los segadores cuando vuelven de su penosa excursión. Es notable el conocimiento topográfico que tienen del país los que se dedican a escribir esas patrañas, y los rasgos de imaginación brillante que en tales escritos se descubren.”

18. ° Apéndice nº 3, pp. 351-53 de la Colección de los viejos romances que se cantan por los asturianos en la danza prima, esfozayas y filandones recogidos directamente de la boca del pueblo. Juan Menéndez Pidal. Madrid, 1885.

Jesús Suárez López<sup>19</sup>, en su obra “La fiebre del oro en Asturias. Tesoros, Ayalgas y Chalgueiros”, documenta, desde la tradición oral, dos manifestaciones recogidas en Felechosa.

### Búsqueda infructuosa en el Escuyu del Grandón (Ayer)

Informante: Manuela la de Herminia. Fecha: 21-VI-1997

*“De cuando los moros decían que había escrito en un sitio que en el Escuyu del Grandón, que había allí escondío un cencerro de oro y un collar y ... Y unos moros taban trabayando pa un paisano de aquí, y taban tan cerca del escuyu del Grandón, que ya ahí pa esa parte del monte. Y dicen: Vamos a dir a ver si topamos el cencerro al Escuyu del Grandón. Y había allí una piedra muy grande, muy grande, una losa, así muy grande. Y marcharon p'allá Ginio, Paulino, Francisco el de Cifirino y Luís el de Simón. Y fueron allá con picos y palas y barras, y tuvieron too'l día allí y cavoren y cavoren y dieronye la vuelta a la piedra, el collar no había”.*

### Los moros de Barquimoro (Ayer)

Informante: Argentina, de Yanos. Fecha: 21-VI-1997

*“Ahí en la Varera contaban de que habían dejado dinero. Y enas Cintas de Garabixu. Decían que como ellos (los moros) habían andao por ahí, que habían dejao dinero. Y en Barquimoro, ahí pa Cel.lero, diz que cuando marcharon: ¡Adiós Barquimoro! Pusiéronye Barquimoro ellos. Decían que habían dejao dinero, ¿quién lo encuentra?”*

19. La fiebre del oro en Asturias. Tesoros, Ayalgas y Chalgueiros. Jesús Suárez López. Museo del Pueblo de Asturias. Gijón, 2001.

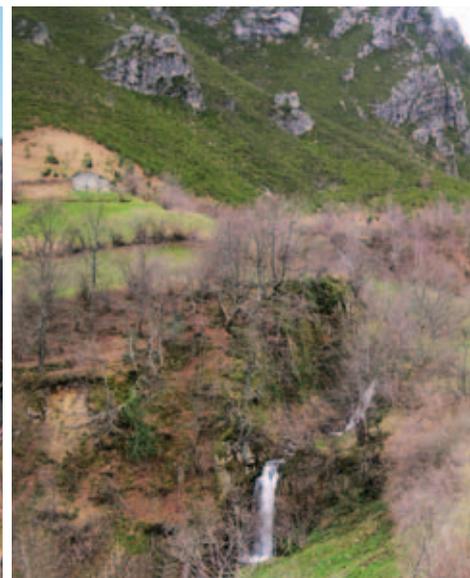
#### NOTAS:

Aprovechamos este artículo para corregir algunas erratas detectadas en el trabajo “El Gumial y Fuentes” publicado en Estaferia Ayerana, nº 12.

En la pag. 15, debe decir “VAQUERINOS DEL GUMIAL” y no Vaqueiros del Gumial.

En la pag. 10, el pie de foto 7 debe decir “José de Barreo” y no Jesús de Barreo.





## LA RUTA POR EL VALLE DE RUPINOS

**ITINERARIO: LAS MOYÁS (CUEVAS) - LA MELERA - LA VARERA - LA MATA L'ARGUEYU - RUPINOS**

Salida y llegada: Área recreativa de Las Moyás (Cuevas)

Tiempos estimados: a La Varera: 2,5 km (1,5 h.) / a La Mata L'Argueyu: 3,8 km (2,5 h) / a Rupinos: 5,5 km (4 h)

Distancia recorrida: 10,5 km

Dificultad: media

Desnivel de subida: 693 m

Cota mínima: 882 m (Las Moyás) / Cota máxima: 1575 m (Rupinos)

La ruta se inicia en el área recreativa de Las Moyás, PK-16 de la As-253, cruzando el río Braña por el antiguo puente de La Moneca, en el que confluye el Camín Real que viene de Felechosa por la margen derecha del río. Al final del puente se continúa por el camino pegado a la peña. Esta era la ruta seguida por los vaqueros de Rupinos y de La Col.lá los Gal.los.

A unos 500m nos encontramos con las caserías de La Melera. Una vez pasada las casas de Baxo llegamos al cruce con el camino que asciende a La Col.lá los Gal.los, seguimos por la izquierda y luego atravesamos el reguero de La Melera, dejando los prados a la izquierda y el arbolado a la derecha. A los 300m vislumbramos la muy pendiente Val.linas Paras, que dejamos a la derecha, para seguir en ligera ascensión por El Grandón, zona de monte bajo (uces, arandaneras, felechos ...) y algún roble y abedul, hasta alcanzar El Escuyo del Grandón, plataforma cuarcítica con buenas panorámicas sobre la zona de Cuevas y el valle del río Braña, Los Fueyos y Torres.

A continuación, se desciende por camino pedregoso y con bloques de roca hasta terminar en otro más general que, desde Bubono, sube a la Varera y Rupinos. Este camino asciende dando varias vueltas a la sombra de las fayas, bordeando, por encima, la casería de La Infiesta, con la cuadra-cabana ya derruida, para llegar al Col.léu de la Infiesta donde, a la derecha, se sitúa la casería de los de "la tuerta Pablo".

Pasado este punto, el camino se allana divisándose a lo lejos los prados y casas de La Varera; a la izquierda, se oye el rumor del *pinganón* del río La Varera. Estamos en La Varera y habremos recorrido unos 2,5 km y empleado una 1,5 h. El camino prosigue flanqueado por *cabanas* y *cuadras* todavía en buen estado de conservación. A la salida de este lugar hay un desvío a la izqda. que, una vez atravesado el río, conduce después de una subida a la fuente de La Varera, gran manantial de excelente agua que riega, por una presa construida al efecto, los prados de estas caserías. Desde aquí, el camino continua hasta la Casa'l Quentu



20 / Bubono y El Bériganu.

21 / La Varera.

22 / En el Valle Moales (2001)

ubicada en un vistoso saliente y finalmente a Cotelbu, estando este último tramo totalmente impracticable. Volviendo al camino principal de Rupinos y a unos 20' llegamos a La Varera Cimera, casería abandonada de vecinos de Pelúgano, donde se pueden ver los restos de una cuadra grande y prado cerrado de piedra, a dcha. e izqda. respectivamente.

En otros 20' se cruza otro reguero escoso que baja del Vallón de Garabixo. Estamos en La Mata L'Argueyu. En este punto arranca un sendero en dirección NE hacia Collá Cima (1283 m) y a La Collá los Gallos. Al poco se llega a La Matina L'Argueyu, mancha boscosa de hayas y *arandaneras*; aquí es donde se localizan los restos de varios *cabanos* de madreñeros.

El camino ahora se estrecha entre *escobas* y *abedurios*. Pasamos por lugares como La Praera, antigua majada, La Campa'l L.legu, donde había mucha agua, L'Abidalón, que era monte, ahora lleno de *peornos*; enfrente y al otro lado del río vemos el extenso monte Palombo, la Canal de las Roecas, Las L.lastras ... hasta llegar a La Campa'l Cucho donde tomamos un respiro antes de acometer el tramo final.

El antiguo camino pasaba por el llamado Saltón, paso peligroso, donde había que ayudar a los burros a pasar con la carga. Para evitar este problema, el tantas veces mencionado y añorado Ramón, el guardamontes, trazó una variante más cómoda, más a la derecha, a base de unas vueltas para alejarse del punto conflictivo.

Por fin llegamos a Rupinos (1575 m): Un conjunto de cabañas y corrales en ruinas diseminados en una amplia campera sembrada de bloques cuarcíticos, todo ello presidido por el airoso refugio construido en 1964-65, en tiempos del ya citado guardamontes Ramón.

La excursión, si queremos, no termina aquí. Para los más montañeros las altas cumbres de Las Rubias, Moales, Xixa, El Picón de Maea Alta ... esperan su llegada para, desde la cima, contemplar con gran placer, al S el inmenso horizonte y a nuestros pies los verdes valles norteños.





# RUPINOS (Felechosa)

Santos Nicolás Aparicio - 2015

---

Autor: Guillermo Fernández Lorenzo

Fotografías: Archivos personales cedidas por el autor de los textos.

Iglesia de San Felix de El Pino y Capitel Iglesia San Juan de Llamas © Camilo Alonso

# Jesús Baretini Fernández

*Jesús Baretini nació en Caborana (Aller), en el año 1909*

Vio las primeras letras en el colegio de los Hermanos de la Doctrina Cristiana. A los 13 años comienza su trabajo en la Sociedad Hullera Española, como “pinche” en un taller de reparación de cables de tracción, que se empleaban en los planos inclinados para el transporte de vagones de carbón. Pasa posteriormente, con la misma categoría laboral, pinche-recadista, a las oficinas en la plaza del primer piso del grupo minero de Legalidad, en la misma localidad de Caborana.

Cuando tuvo 16 años, es destinado, ya con la categoría de “escribiente”, a las oficinas del mismo grupo minero, pero situadas a la altura del piso octavo, y donde realizaban su labor los administrativos dedicados a los pisos altos de dicho grupo.

Cuando se funda el diario ovetense “Región”, es nombrado corresponsal informativo de la zona de Caborana y parte baja del concejo de Aller.

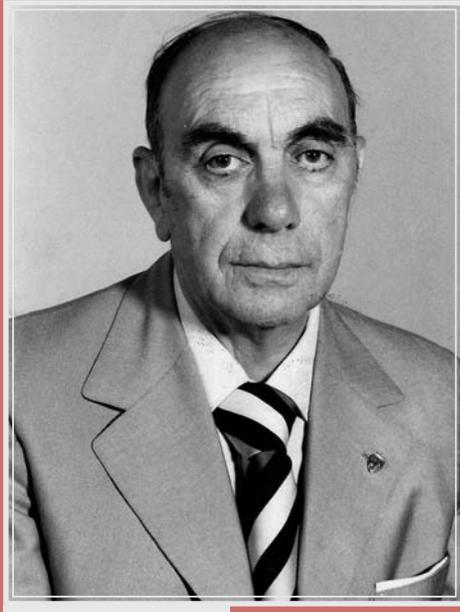
Le llega el turno del servicio militar, en el año de 1930, y al año siguiente se incorpora a su nuevo destino laboral, como administrativo, pero esta vez en el grupo minero de Conveniencia, también en términos de Caborana.

Por esas fechas es nombrado, por elección, secretario de la Asociación de Empleados Minero-Metalúrgicos de Asturias, Sección de Aller, y secretario -así mismo, por elección-, del Centro Cultural y Recreativo de Caborana.

En el año de 1932 es designado secretario de la Rondalla de su pueblo Caborana. En el ámbito laboral, al año siguiente, 1933, pasa de administrativo al grupo minero de Marianas, su último destino en las minas de Aller, pues desde Marianas se ausenta y sienta su domicilio en Madrid, ejerciendo como segundo jefe administrativo en la empresa de construcción “Dragados y Construcciones” durante el período que va entre 1943 y 1945.

Ingresa después, por oposición, en la escala de personal civil del Ejército del Aire, de donde pasa a empresas de construcciones aeronáuticas, donde permaneció hasta su jubilación.

Desde Madrid siguió trabajando por Aller, por sus monumentos abandonados, por sus ermitas y por su historia. En sus vacaciones se dedicaba a recorrer todos y cada uno de los pueblos de su querido concejo allerano. Tal y como escribía en cierta ocasión el periodista Oscar Luis Tuñón, *“Ha escrito un valiosísimo libro sobre Aller. Varios, de arte. Ha puesto en funcionamiento postales de varios lugares artísticos, turísticos y ambientales de su valle. Sabe de las inquietudes de estos pueblos, porque rezuma amor por todos ellos. Ha trabajado extraordinariamente para conseguir que se nombraran monumentos artísticos y de interés, entre otros, a Llamas, Santibáñez de La Fuente, El Pino, Serrapio y Soto y su entorno monumental.”*



Jesús Baretini Fernández

Entre sus “papeles” inéditos, ofrecemos a los lectores de Estaferia algunas notas donde se refiere a su concejo de Aller, en estos términos:

*La guerra de cántabros y astures contra Roma, se inició el año 29 antes de Cristo. Una fase importante y decisiva de estas guerras, tuvo su sangriento desenlace en las montañas de León, a caballo de los territorios de Aller y Lena. Vencida la resistencia tenaz y heroica de los transmontanos, huérfanos, como estaban, de un mando unitario castrense, Augusto pudo alcanzar el oro y el cobre de Asturias y el hierro de Cantabria. Aquí en esta lucha cruenta y despiadada, se escribió la página más gloriosa que puedan registrar los anales de la Humanidad No podrán parangonarse a ella ni Sagunto ni Numancia. Fue la más encarnizada defensa de la libertad e independencia patria. Desgraciadamente, Cantabria no contó, como Numancia y Viriato, con narradores contemporáneos que dejaran constancia testimonial escrita, de los memorables acontecimientos bélicos de su tiempo, como lo haría Polibio, compañero de armas de Escisión Emiliano. Los relatos de Floro, Dion y Casio, no arrojan mayormente luz sobre la tragedia cántabro-astur. Estrabón, por su parte, se limita a describir “**las feroces costumbres**” de los bárbaros del Norte, con las espeluznantes escenas de la lucha e inmolación indígena, frente a un enemigo prepotente y bien pertrechado.*

*Tampoco se disponía, a la sazón, de una eficiente información etnográfica de las tribus pobladoras del territorio asolado por la guerra.*

*La adscripción de “gens” a la geografía allerana, se vio condicionada, como en otras partes, al continuo e incesante transvase de gentes de uno a otro confín. Las numerosas divisiones tribales con nombres diferentes y de origen confuso y vario, hacen aún más difícil la identificación racial en esta zona. Los astures -seguiremos a Pidal en este relato-, parecen derivar de los antiguos pueblos del neolítico de la propia región. En Asturias se mezclaron elementos antiquísimos que desarrollaron, en el período mesolítico, la cultura asturiense. La fijación del territorio, de acuerdo con la posterior organización romana, establece los límites de los cántabros -según nuestro filólogo-, desde el Sella, por los montes del Oeste, Cangas del Nancea, Cofiñal, Puerto de San Isidro, Tarna, Porma y Lillo, hasta enlazar con la cuenca del Esla. Así resulta el concejo de Aller, astur, y cántabro el de Caso. (Uría Rús).*

*Aller tomó parte activa en las luchas contra la invasión de la poderosa Roma. El escenario de este enfrentamiento fue el Valle Negro. En el paraje denominado Bustohumoso, los astures prefirieron el holocausto antes que entregarse a los manípulos del César. Murias y Pendilla, metidos de lleno en el teatro de operaciones, son de pos sí, nombres muy significativos de esta feroz resistencia humana. Murias equivale a muralla, muro, contención. Pendilla (León) quiere decir “pender” de los maderos de la cruz, crucificar. Pues tal era el suplicio a que se condenaba a los prisioneros. En todo este territorio quedan muestras evidentes de una estela perdurable de la cruenta batalla contra la conquista dominadora del Gran Imperio. Castros de configuración natural como Pelúgano y Villanueva, que aún conservan abatidos vestigios y señales; castillos almenados que flamearon su espíritu independizante, como Cololanzo, Soto, Pelúgano, emplazados en lugares clave de estratégica defensa; fosos y empalizadas (Serrapio, Villanueva), armas, cascos y documentación monetal (Murias), todo ello concerniente a la gran epopeya militar de la comarca. Aún perduran, a lo largo de su geografía local, apellidos de origen romano, alguno de los cuales se corresponde e identifica con cuestores y censores de la administración imperial, verbí gratia, Farpón, Quiñones, Longo, Vigil, etcétera, afincados, desde remotas calendas, por estas tierras.*



Una de las fotografías que ilustraban este trabajo sobre los templos de Aller. Es un capitel de la iglesia de San Juan de Llamas.

Fotografía:  
© Camilo Alonso

*En Serrapio -apelativo mítico derivado del dios Serapis, creado por Tolomeo I-, se desarrolló, en un oscuro pasado, un gran fervor popular por las divinidades paganas. En este lugar fue hallada, hace muchos años, un ara dedicada por los clanes moradores, a Júpiter, invocando la protección para sí y los suyos, sin duda ante el inminente peligro que el giro adverso de las armas presagiaba para las tribus. Probablemente se habrían decretado, también ritual en estos casos de terror y temor, la inmolación de víctimas mayores para implorar el favor divino, pues se encontraron en el mismo lugar una cazoleta y una especie de canalillos, conductores de la sangre vertida y purificada en estos actos expiatorios.*

*Vigil, en su “Epigrafía”, recoge este testimonio lapidario. Por su parte, Adolf Schulten, en su obra “Los cántabros y astures y su guerra con Roma”, incluye el contenido de la grabación y la explicación erudita de la lápida de Serrapio, demostrando que se trata de dos tribus celtas: “Arronidaeci” y “Coliacini”.*

*La presencia en esta zona de otro clan con denominación “Cor”- -esc”, y el nombre “Velasco” frecuente en el país, ambos poseedores del sufijo -osc, -asc, demuestra la infiltración de elementos preindogermánicos en el área allerana. Se dice que los ligures prestaron su apelativo a los “conios” o “cinetas”, a los “vasumnios” portugueses, y, probablemente a los astures. -Ligur es el nombre del pueblo de Llamas, y responde a lo que los ligures entendían por “lama”, terreno lacustre, praderíos jugosos, llamargas-. Los celtas, a decir de Herodoto, llegaron a la península ibérica en el VI milenio antes de Cristo.*

*Esta información geográfico-gentilicia puede ser completada con argumentación osteológica, y sobre todo, antropológicamente, por la persistencia comprobada en el paraje de Felechosa -a juzgar por el criterio de Uría Rús- de ejemplares craneales del tipo braquicéfalo, que viene a poner de manifiesto y confirmar, una vez más, la repetida teoría de la intrusión, en este valle, de la estirpe céltica. Si bien es cierto que no todos los braquicéfalos pueden catalogarse dentro del celtismo.*

*Alrededor de este tema sugestivo surge un problema interesante. Para el propio Rús resulta ya un enigma el nombre de “Aller”.*

Esto ya lo tenía en su archivo en el año 1970. Bastantes años antes de los “desvelos” por La Carisa y de sus excavaciones, ya Jesús mencionaba esta zona como la del holocausto allerano.

En todos sus escritos se encontraba uno con un gran amor a su tierra y por los monumentos que ésta albergaba y que aún en ella se erigen. Lo publicó la revista de la Empresa Nacional Hulleras del Norte S. A. en septiembre de 1973. Creo que nos convencerá de su apego a la tierra, este trabajo que intituló “*El Aller artístico y Monumental*”, en el que se expresaba así:

*No pocos sólo conocen de Aller sus explotaciones mineras. No han llegado a descubrir sus otras vertientes. No han sido sacudidos por el deleite de admirar su belleza artística.*

*Aller posee, en efecto, unas reservas energéticas de primer orden, que son exponente cierto de su propulsión económica. Pero también tapiza su suelo un excelente mosaico artístico que ornamente esplendorosamente el ámbito de su topografía rural y urbana.*

*La principal importancia estética del valle de Aller se centra sobre los monumentos histórico-artísticos, que al presente están representados por cuatro templos religiosos de notable importancia arquitectónica. Sin meternos en muchos dibujos, vamos a aludir someramente a este aspecto cultural del concejo.*

*De las cuatro construcciones eclesiales que constituyen la parte esencial de su riqueza monumental, dos de ellas son de módulo románico rural asturiano: las iglesias de Serrapio y Santibáñez de La Fuente.*

**CLÍNICA DENTAL**  
 DR. IGNACIO FERNÁNDEZ-VIGIL GARCÍA  
 Colegiado nº 33000842  
 Nº Registro Sanitario: C.25.1/3690

Radiodiagnóstico SCANNER 3D  
 Cirugía Guiada por Ordenador  
 Implantes Dentales  
 Tratamientos con LÁSER  
 Cirugía Oral  
 Ortodoncia Niños y Adultos  
 Ortodoncia Invisible  
 Estética Dental y Blanqueamientos  
 Endodoncia rotatoria y Prótesis Dental  
 Periodoncia (Tratamiento de las Encías)  
 Problemas de Oclusión y Masticación

**MEDICINA ESTÉTICA, VASCULAR Y NUTRICIÓN**  
 DRA. ANA HOSPIDO MASIP  
 Colegiado nº 282657552  
 Nº Registro Sanitario: C.25.1/3690

Esclerosis de varices (arañas vasculares)  
 Mesoterapias faciales (vitaminas, ácido hialurónico)  
 Rellenos dérmicos con Ácido Hialurónico y Radiesse  
 Peelings médicos (eliminación manchas, arrugas y cicatrices,...)  
 Mesoterapias corporales (rejuvenecimiento, celulitis,...)  
 Dietética y Nutrición (Test de intolerancia alimentaria. Dietas hipocalóricas y proteinadas)  
 Tratamientos estéticos con láser (depilación...)

[www.clinicavigil.com](http://www.clinicavigil.com)

**Clínica Vigil**  
 Más de 40 años a la vanguardia innovando para usted

Moreda de Aller  
**985 48 04 09**



Retablo hermoso de San Félix de El Pino.

Fotografía:  
© Camilo Alonso

*La primera de ellas es la más importante en el orden románico de las del concejo. Es de planta rectangular triple, organizada absidialmente por tres elementos, de los cuales el central es semicircular, y cuadrados los laterales. Arquería de media directriz, que apean capiteles historiados de gran belleza y originalidad. La actual iglesia fue edificada sobre el lugar donde, en remota época, se alzara un templo pagano que allí mismo levantó un ara a Júpiter, impetrando protección para la tribu moradora. Tiene en las paredes pinturas de remotos tiempos, cubiertas por posteriores enlucidos que dificultan la verdadera identificación.*

*La iglesia de Santibáñez de La Fuente del Río Miera, es de un románico tardío, llamado de transición. Cuenta con planta única rectangular. Ábside curvilíneo al exterior, exornado con dibujos de sierra, y medias columnas. Huecos con arco de medio punto y un rosetón circular ciego. Arco toral también de medio punto. Cuenta con capiteles briosos, esculpidos a bisel, en relieves florales de trazo rudimentario y de gran belleza y hermosura.*

*La edificación religiosa de Llamas es de época posterior, por lo que a su estilo*

se refiere, pero antigua por la traza esquelética de su estructura, de línea prerrománica. Su constitución y organización arquitectural es de un especioso goticismo de carácter ruralista. Dispuesta por planta también rectangular única, y arco triunfal de medio punto. Espléndidos capiteles historiados de excelente labrado. El capitel oriental, o de la parte derecha, trabajado a buril con formas geométricas y figuras amorfas monstruales, descansando sobre fustes sencillos y fuerte basamento. El de la parte izquierda u occidental, tiene grabado en relieve hojas y fruto de la vid, símbolo de la Eucaristía. En su cara derecha figura un asno que parece estar abrevando. En la zona opuesta, una serpiente muerde la cola de una trucha, a la vez que ésta sujeta la cola del reptil. Son la simbología de la producción del país. La traza de la iglesia es esbelta y graciosa en su conjunto.

Por lo que respecta al templo de El Pino, es uno de los ejemplares arquitectónicos más nobles y monumentales de nuestras construcciones religiosas setecentistas. El interés del templo radica especialmente en que cuenta con un bellissimo retablo barroquista, que está considerado como el más original y hermoso de nuestro barroco de la escuela ovetense.

El magnífico románico allerano llena por sí sólo una primorosa página de la cultura provincial. Y denota su incorporación a la Ruta Jacobea, que sin duda se adentró en León camino de Santiago por el llamado Paso de Otambo (Casomera), el camino más accesible y practicable para las comunicaciones terrestres entre los Reinos de Oviedo y León, que en tiempos del emperador Alfonso VII fue muy frecuentado.

Y para cerrar esta breve exposición añadiremos la gran significación de los castillos medievales almenados, del que sólo queda en pie, de verdadero milagro, el de Soto. Su data se remonta hacia el siglo XII. Palacios y casonas señoriales que ostentan escudos de armas, algunas ya despojadas de ellos, se prodigan por doquier. Bástenos señalar como ejemplos vigentes, los de Soto, El Pino, Piñeres, Valle Negro, Caborana y Bóo, por no hacer más extensa la cita. Aller es, en suma, un emporio de historia y de riqueza artística. Un verdadero regalo para nuestro espíritu, y un contrapunto de los bienes materiales.



**decalupa**  
juguetes y más

**DECALUPA**  
Juguete tradicional, didáctico y detalles especiales.  
Numa Guilhou 4, Mieres

984 841 388  
676 274 228

decalupa@gmail.com



**El Rincón de Milia 11**  
SIDRERÍA

MENÚ DIARIO / CARTA  
TAPAS / HAMBURGUESAS

**DISPONEMOS DE PARRILLA**

Tfno. reservas  
**985 48 26 79**

Complejo Cívico Deportivo Caborana. Aller  
(junto a la Piscina Municipal)

~Servicio a domicilio~



Portada del libro de Jesús Baretini, publicado por la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, en noviembre de 1972, en los talleres de Gráfica Internacional, San Dalmacio, 3, Madrid. Retrato de la condesa de Monterrey, de Juan Carreño de Miranda, que está depositado en el Museo Lázaro Galdiano, pintado entre los años 1650 y 1660.

En el año 1972, la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, publica un libro escrito por Jesús Baretini Fernández, que versa sobre la vida y obras del pintor asturiano Carreño de Miranda.

Por toda su trayectoria en pro del concejo de Aller, la Junta de Iniciativas de Caborana ha tenido la idea loable, de solicitar al Ayuntamiento de Aller, en el año de 1976, la nominación de la Biblioteca de Caborana con el nombre de Jesús Baretini.

Fue un allerano de la más pura ley, y por eso la Junta de Iniciativas hace bueno el dicho de Oscar Luis, de que *“La vida tiene en su entorno algo fundamental que a los hombres no se les escapa: la gratitud.”*

En el pleno municipal celebrado el día 5 de diciembre de 1975, se leyó el escrito de la Junta de Iniciativas de Caborana, y se apoyó la idea de nominar la Biblioteca de Caborana, como *“Biblioteca Municipal Jesús Baretini”*, porque... *“reúne los méritos suficientes, por su labor en pro del concejo allerano.”*

También, y por sugerencia de un concejal, apoyada con el sentir de otros varios, se le hará entrega a Jesús, del emblema de oro del concejo, el mismo día que sea descubierta la placa en la fachada del edificio de la biblioteca.

El día 22 de julio de 1976 se celebró el acto de homenaje en Caborana.

La revista *“HULLA”*, de la Empresa minera Hunosa, también se hacía eco de la noticia de la nominación de la Biblioteca de Caborana, y en su número de septiembre 1976 publicaba unas fotografías que acompañaban al reportaje realizado por este servidor de todos los lectores, y un reportaje de María Elvira Castañón en los que se expresaban con claridad suficiente, todos los méritos de Jesús, para esa nominación y para esa medalla:

Tenímos sin bautizar  
La Biblioteca del pueblu  
Y a la hora de pone-i  
Un nome d'aqué apropiáu,  
La Xunta d'eniciayives  
Toos a una dixeron:  
*“Ha ser Jesús Baretini”*  
Ye'l nome que ni pinteu  
Pudimos atopar utru  
Que fuera más estimeu.

Nazú aquí, y escribú llibros...  
 Él fexo que a tos los pueblos  
 D'isti conceyu d'Aller  
 Los conocierin d'afechu  
 Faciendo guapes semeyes  
 Que van hasta'l extranxeru...  
 Él cató per tos los llaos  
 Y dió co los monumentos  
 Artísticos 1ue'n Aller  
 Per les ilesies tenemos.

I va de un llau pa utru  
 D'un a utru menisteriu  
 Ca vez que hay que facer algo  
 De beneficiu pal pueblu;  
 Ñel diariu "La Rexión"  
 Foi quien escribú el primeru  
 Cuando salú a relucir  
 El periódicu en Ovieu;  
 Fexo manches, manches coses...  
 Pero al ser home modestu  
 Nun quiso fuerin sabíes  
 Y ansina, com'un acuerdu,  
 Llabora solu, cachando,  
 Nes somes del silenciu.

¡Cómo nun va Caborana  
 A festeyalu y quere!u!  
 A deci-i: ¡CHUS, aquí tamos!  
 ¡Tenémoste nel recuerdu,  
 Nun ye na lo que te damos  
 Pa tanto que te debemos!  
 Y desde ahora cuntamos  
 Qu'al ver la xente'l lletreru,  
 Diga: Ye un home d'aquí  
 A quien nun olvida'l pueblu.

¡Barettini! Con el ñome  
 Que hoy ponemos a istu centru  
 Dámoste'l más fuerte aplauso  
 Y el más cariñosu abrezu.

—  
 Jesús Barettini Fernández fallecía en Oviedo el  
 viernes 1 de marzo de 1991, a la edad de 82 años,  
 y sus restos reposan en el cementerio municipal de  
 Moreda.  
 —

1 / Antes de descubrir la placa, en  
 Caborana. El alcalde, Alfonso Hevia  
 Cangas con varios concejales y el párroco  
 de Caborana, Francisco Gutiérrez Llamas.  
 Jesús Barettino, a la izquierda. Era el jueves,  
 22 de julio de 1976.

2 / Jesús con sus amigos y familiares, José  
 Zamora, Guillermo Lorenzo, Nicolás García,  
 Manolo Fanjul. A su izquierda, Joaquín  
 Rodríguez Muñiz y Joaquín Soto.

3 / El alcalde de Aller, Alfonso Hevia  
 Cangas, le impone la insignia de oro  
 del concejo a Jesús, ya dentro de las  
 dependencias de la Biblioteca que lleva su  
 nombre, en Caborana.



---

Autor: Ánxel Álvarez Llano

Fotografías: Archivos personales. Fotografías actuales Camilo Alonso

## Casa Marcelo

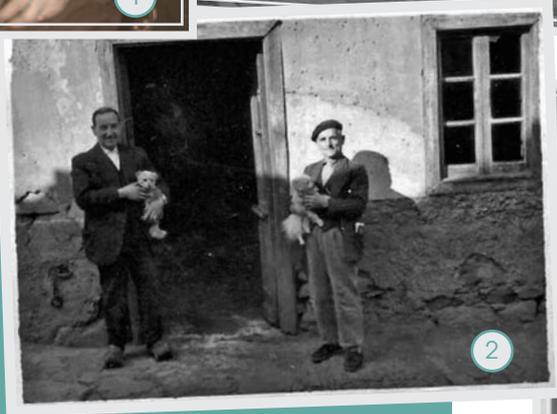
*En la popular Plaza de El Fontán, de Bo, hoy dedicada al cantador de tonada Román Prieto, se levanta una casona tradicional asturiana de portal, del siglo XVII, con transformaciones y anexos posteriores, enfrentada a una panera de considerables dimensiones.*

*Esta edificación albergó “Casa Marcelo”, **chigre** y casa de comidas a lo largo de más de cien años. Un referente gastronómico y sentimental que cierra sus puertas en los albores del siglo XXI.*

En la actualidad el barrio de El Fontán está muy transformado pero puede considerarse uno de los lugares más emblemáticos del pueblo de Bo. Próximas al edificio de Casa Marcelo había otra casona con galería que habitó el maestro D. Gumersindo Rodríguez y su familia y una de las cinco escuelas con que contó la localidad. Otras casas de origen más humilde conforman un espacio de convivencia vecinal y lugar de paso hacia los prados y tierras de La Vega. Según se observa en la fachada de Casa Marcelo, el cierre del portal dio paso al aprovechamiento de este espacio como taberna.

En el contexto de una localidad que contó, desde finales del siglo XIX, con explotaciones mineras no es de extrañar que el aumento de población exigiese la proliferación de todo tipo de establecimientos y especialmente *chigres*, auténticos centros de reunión social y prácticamente únicos lugares de diversión en los inicios del siglo XX.

Si en un censo de población de 1887 se asignaban 385 habitantes para el núcleo de Bo y un total de 597 para el conjunto de la parroquia, la población llegó a cuadruplicarse a mediados del siglo XX. Con el transcurrir de los años, el paternalismo ejercido por la Sociedad Hullera Española, fue dotando al pueblo de diferentes servicios como economato, consultorio médico, cuartel de la Guardia Civil, escuelas y viviendas, los conocidos “cuarteles” de Puenxo, La Pena y La Cotá.



La iniciativa privada también fue creciendo y a las antiguas tabernas se fueron uniendo nuevos *chigres*, almacenes de bebidas, comercios de ultramarinos, carnicerías, barberías, zapaterías, etc.

Sin duda uno de los eventos más relevantes fue la llegada del cinematógrafo a Bo. La Sala de Cine Peñalba se ubicó en el edificio trasero de Casa Marcelo, que se dedicaba a cuadra para los animales. A finales del mes de diciembre de 1921, Domingo Pesquera solicita la autorización para instalar el cinematógrafo.

Aunque se nos escapan las fechas de inicio de la actividad del *chigre*, con anterioridad a la implantación de Casa Marcelo, fueron Víctor Arias y Adelina Álvarez quienes lo llevaron en arriendo hasta su marcha a Caborana.

1 / Marcelo.

2 / Marcelo y Adolfo Carrelin a la entrada del chigre.

3. 4/ Casa Marcelo.

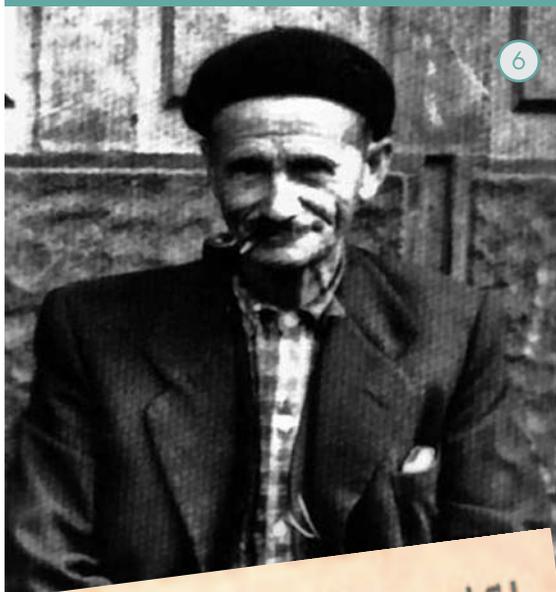
(Fecha de las fotografías desconocida)



5 / En la hilera del centro, Marcelo, el primero por la izquierda.

6/ Milio l'Ablaniru.

7/ Marcelo y un amigo .



## Casa Marcelo

Ciñéndonos a la época que corresponde a la segunda década del pasado siglo podemos referirnos ya un negocio familiar a cargo de Marcelino Fernández Abad y de su esposa Rosario González. Marcelo compaginaba el trabajo en la mina con la explotación del negocio y Rosario también se ocupaba de las tareas de la casa y del chigre incluyendo la cocina.

En aquellos años la familia y los vecinos más allegados participaban de los quehaceres más habituales pues el trabajo en común era lo más frecuente. En los relatos de los que vivieron aquellos tiempos y los posteriores son frecuentes las referencias a una casa en torno a la cual se desarrollaban las múltiples labores que exigía una vida ligada al trabajo de la tierra, la ganadería y el incipiente auge de la minería.

No se trataba solo de elaborar los *samartinos*, la *esfoyaza* y otras tareas de este cariz sino también de ocuparse del negocio y echar una mano para cubrir las necesidades de una demanda que muchas veces superaba las expectativas de la familia.

En el diario "Avance" de principios de los años 30 aparecía habitualmente la publicidad que insertaban los diversos establecimientos de Bo, entre los que Casa Marcelo se anunciaba como: "Establecimiento de bebidas, licores, café y meriendas".

La familia, como la mayoría de las de aquellos años, tenía que ingeniárselas para sacar adelante a los hijos y Rosario y Marcelo tenían la misma inquietud con los suyos: Maruja, José Marcelino, Marcelino, fallecido a los 17 años, y Benjamín, a los que se unió la crianza de su sobrino Torín.

La saga familiar, en cuanto tiene edad para ello, tiene que arrimar el hombro y será una constante en la trayectoria de Casa Marcelo para cubrir las diversas necesidades de un negocio que sigue creciendo con el desarrollo de la minería.

Los servicios que ofrecía el *chigre* pueden resultar hoy sorprendentes pero en su día llegó a contar con barbería, de la que se encargaba el propio Marcelo y por la que fueron pasando otros barberos como Joaquín Fernández, Félix Castañón, Félix Martín y otros que más tarde tendrían barbería propia.

La bolera también congregaba a muchos parroquianos y el cine Peñalba, con varias sesiones, estaba muy concurrido. Contaba con un ambigú situado entre el chigre y la sala de proyecciones.

Una de las personas más recordadas en la actualidad es Milio "l'Ablaniru" o Milio "Bolines" que con su inseparable pipa y el bote de les *ablanes* y *cacagüeses* surtía a niños y mayores a la entrada del cine. No era menos popular uno de los porteros, Cipriano

Prieto, que ejercía su autoridad a las puertas del cine Peñalba.

El cine Peñalba, además de las proyecciones cinematográficas, acogió todo tipo de eventos: representaciones teatrales, festivales benéficos, bailes, canción asturiana, etc., convirtiéndose en uno de los centros de ocio más concurridos de la localidad.

## El relevo

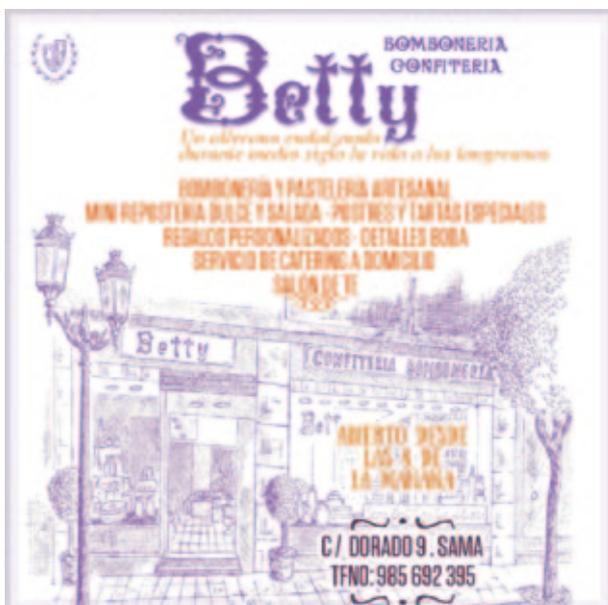
La avanzada edad de Rosario y Marcelo y el fallecimiento de éste obligan a sus hijos a hacerse cargo del *chigre* compatibilizándolo con el trabajo en la mina, en el caso de José Marcelino (Pepín) y de Benjamín, en la Caja de Ahorros, con la ayuda de su hermana Maruja.

Pepín y su esposa Elvira estarán al frente del *chigre* en una época en la que ya comienza a notarse el descenso demográfico del pueblo debido al paulatino cierre de las minas de montaña. No obstante, todavía son años de bastante actividad con una clientela fiel que llena el local con la animación habitual del juego de las cartas y del dominó o garrafina. Uno de los recuerdos que más perduran son las improvisadas tertulias que fomentaban los habituales paisanos, con su socarronería y análisis de los nuevos tiempos, donde la prensa y especialmente la televisión estaban en el punto de mira.

Remigio era uno de los más célebres del barrio y a él se unían otros muchos conversadores como Manolo Hevia, Pantalio, Rogelio, Copón, Lolo el de Estrella,



8 / Rosario cocinando.





9 / Vecinos del barrio de El Fontán. (1970)

Fernando el de La Vallina, etc. Fueron promotores de muchas excursiones, una de las más celebradas era a la Virgen del Camino. Otra costumbre arraigada era la comida de Pascua en compañía de sus mujeres en el comedor de la casa.

La gastronomía nunca estuvo ausente en Casa Marcelo y cualquier disculpa era buena para la pitanza. La caza, la pesca, el pitu caleya que sobraba del gallineru para la comida entre amigos abundaba en aquellos años. Otra costumbre muy arraigada era la de los vecinos del barrio que solían acercar la cena hasta el chigre mientras departían con el resto de clientes.

El cine sigue funcionando y viviendo también nuevas innovaciones, desde su creación había sufrido algunos cambios mejorando considerablemente el aforo de la sala. En estos últimos años la mejoría del technicolor, la apertura de la censura para la clasificación de las películas y el cambio del mobiliario lo convertían en un cine en línea con los nuevos tiempos. En el recuerdo también están aquellos que se fueron ocupando a lo largo de los años del proyector como Vicente “el fontaneru”, Laudino Villa, Manolo de José Roque, Mendoza, Alfredo Alcedo y otros.

La llegada de las cintas de la película, provenientes de Ujo, era toda una incógnita esperada por los chavales en la plaza para acercarlas al cine, a sabiendas de que tendrían el pase gratuito.

## Una cocina de referencia

El interés de Benjamín Fernández por la cocina le venía de antiguo aunque no desde un punto de vista profesional. Su trabajo estaba en la Caja de Ahorros de Asturias pero se crió entre fogones. Su abuela María, su madre Rosario y las múltiples cocineras de la casa, Encarna, Ignacia, Carmen o María Modesto fueron sus maestras.

En el tiempo libre que le dejaba su trabajo y cuando llegó su jubilación se dedicó a la cocina, siendo un adelantado del arte culinario moderno en cuanto a la elección de la mejor materia prima. No dudaba en trasladarse a cualquier punto de Asturias o realizar los encargos a los mejores proveedores buscando el producto más satisfactorio.

Fue un innovador teniendo como base la gastronomía tradicional, la elaboración en la cocina de carbón y, salvo raras excepciones, la elección personal de los menús.

Fue también un maestro para las nuevas generaciones, Josefina Hevia, que ya era responsable del chigre, las hermanas Juana y Maruja Araujo, la primera convertida en cocinera profesional en Europa, fueron sus alumnas más aventajadas.

Cualquier celebración tenía cabida en Casa Marcelo, desde la comida familiar, bautizos, comuniones, bodas, comidas de empresa, etc., destacando la celebración de la Noche Vieja.

El desarrollo económico que desde finales de los años 60 se fue afianzando en Asturias y el creciente interés por la gastronomía atrajo a Casa Marcelo a innumerables personalidades de la vida pública asturiana e incluso de fuera de Asturias a sabiendas de la calidad del servicio. Severo Ochoa, Emilio Alarcos Llorach, Cristina Masavéu, Víctor Manuel, Ana Belén, Luis Tejuca, José Antonio Fidalgo, Luis José Ávila, son solo algunos de los nombres que frecuentaron el local.

Benjamín, hombre culto, lector, amante de los viajes y de la música, habitual de la ópera de Oviedo, también tenía debilidad por el coleccionismo frecuentando rastros y anticuarios. Su interés conservacionista lo llevó a atesorar una importante colección de muebles antiguos y materiales etnográficos de la cultura asturiana y foránea, convirtiendo la casa y el salón del cine, ya reconvertido en comedor, en un auténtico museo que no dudaba mostrar a quien se interesase por ello.

## La última generación

*El chigre*, conservando sus mesas de mármol, el ambigú, entrañable espacio para la comida y la tertulia, y el salón del cine dedicado a mayores celebraciones son una referencia inexcusable para la convivencia en los últimos años cuando el pueblo de Bo inicia un considerable descenso demográfico.

Aquí se fraguaron, al calor de la chimenea, muchas iniciativas, como hace 32 años la Jornada de Hermandad de los “Fíos del Pueblu”, que secundaron poco después “les Fíes” acudiendo cada año ininterrumpidamente a su cita.

La solidaridad ante el derrumbe de los cuarteles de Puenxo y otras casas aledañas, en los años 80, debido a las secuelas de la minería, fomentó las reuniones pertinentes en esta casa.

10 / Comedor Casa Marcelo

11. 12 / Ambigú

Fotografía: © Camilo Alonso



10



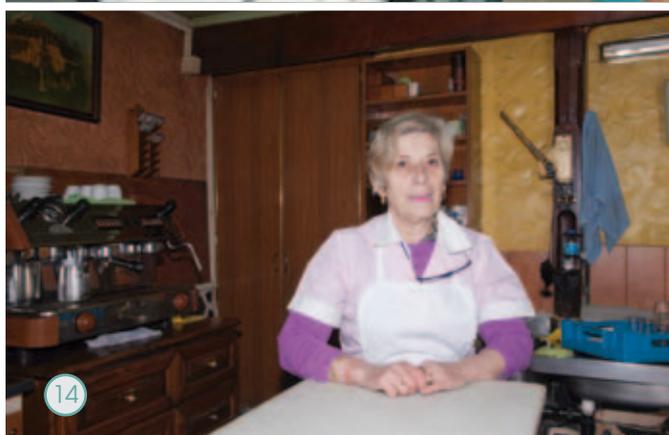
11



12



13



14



15

Benjamín había cedido el timón a la tercera generación de Casa Marcelo en la persona de Josefina Hevia, esposa de su sobrino José Luis, aunque siguió ejerciendo de anfitrión del establecimiento hasta que prematuramente le sorprendió la enfermedad y posteriormente la muerte.

Nada cambió en el espíritu y quehacer de Casa Marcelo, animando el barrio de El Fontán, acogiendo a los habituales del establecimiento y ofreciendo sus servicios, aun con las dificultades que exigen los nuevos tiempos, con trabas administrativas para un chigre con tanta antigüedad y sobre todo con el ya comentado imparable descenso de población.

Como si se tratase de un último homenaje a la historia de este establecimiento y al cine Peñalba, en el año 2006, el chigre vivió unos inolvidables momentos cinematográficos.

El director de cine Tom Fernández, pariente de la familia, eligió el pueblo de Bo para realizar unas secuencias de su película “La torre de Suso”, convirtiendo Casa Marcelo en su centro de operaciones. A lo largo de varios meses fue el punto de encuentro de los diferentes profesionales para ultimar los detalles de la película. En torno a la buena mesa se fue fraguando el devenir del rodaje de “La torre de Suso”.

Javier Cámara y Malena Alterio fueron los actores que departieron algunas horas con la clientela y vecinos los momentos previos y el día del rodaje con gran camaradería.

Como si de un final de película histórica se tratase viven hoy los vecinos de Bo el cierre de Casa Marcelo recordando personajes, anécdotas y momentos entrañables de este chigre centenario que habrá de pervivir en la memoria durante muchos años.

---

*Con mi agradecimiento a José Luis Fernández y Josefina Hevia por sus aportaciones y fotografías y a cuantas personas me hicieron llegar sus noticias para elaborar este artículo.*



13 / Benjamín, la segunda generación.

14 / Josefina.

15 / Jose Luis.

16 / Casa Marcelo, vista actual.

17 / Panera.

18 / Chigre Casa Marcelo antes del cierre.

Fotografía: © Camilo Alonso

---

Autor texto y fotografías: Gausón

# Los mastinos asturianos nel conciyu d'Ayer

*Anguaño, el pirru pastor, el mastín, nes castres de siempres, sigue tando presente ente los ganaeros del conciyu como defensa contra los l.lobos, ye importante qu'estes castres nun se pierdan, nun se crucen colos aparatosos llamaos mastinos l.leoneses o españoles porque asina perderíamos un patrimoniu con unes carauterístiques naturales pa la defensa del ganao.*



**"Mañana yo voi pal puirtu con cinco vaques y un pirru cola montera picona y un pilu pintu d'acíu."**

Dende tímpu inmemorial, pa defender el ganao nos territorios onde había llobos y otres fieres que lu atacabin, los pastores, cabreros, vaqueros, etc., cuntaron con perros pa defendelo. Asina mos suenen races como'l *cão de gado de Tràs-os-Montes*; *el cão de Castro Laboreiro*; *el cão da Serra da Estrela, de pelo curto*; *el cão da Serra da Estrela, de pelo cumprido* y el rafeiro del Alentejo (Portugal). *El Montaña de los Pirineos* (Francia); *el Maremmano-Abruzzese* (Italia); *el sarplaninac* de les montañes de Sar Planina, ente Serbia y Macedonia; *el ciobanesc* de Bucovina (Rumanía); *el gampr* d'Armenia; *el nagazi* de Xeorxa; *l'Alabai* del Turkmenistán; *el tobet* del Kazakstán; *el Sage Koochee* d'Afganistán; *el Mazandarani* d'Irán; *el karabasch* (cabeza prieta) o *Kangal L'Akbasch* (tiesta blanca) y *el Kars* que ye un pirru hermenu del *nagazi* y el pirru pastor propiu de la etnia Laz, los tres de Turquía, y otros munchos que sedría l.largo d'enriestrar.

Quiciabes el primer testimoniu asturienu d'isti tipu perros, seya la representación que figura na ilesia románica de San Pedro d'Arroxo (Quirós) datá nel primer terciu del sieglu XIII. Nos caniciel.los del ábside apaecen representaes siguíes, darréu unes d'otres, les tiestes: d'una oveya, que ta mirando pa la tiesta que va darréu que ye la d'un l.lubu, siguía d'esta ta la d'un pirru de bonos caniles y d'oreya amusgá, cayona, ensin dulda un pirru de guarda pa los llobos, un pirru pastor, un mastín y darréu ta la d'un paisenu con barba qu'interpretamos como'l pastor. Ensin dulda estes imáxenes plasmien una realidá incuestionable, la de la presencia davezu del pirru pa la defensa'l ganao, del mastín, nestes vieyes dómines.

## Tradición y llexislación

Los mastinos, los perros pa los llobos, pue que fueren parte consustancial nel conceutu de l'aldega altomedieval, asina mos los caltuvo la tradición nel conceutu, del que parl.laremos dempués, de "pirru del puilu". Y que como pirru defensor del puilu que yera, tamién s'usaba pa la caza y asina paez recordar el capitel de la ilesia románica de Villaviciosa, onde vemos una representación de la caza del xabalín, usando a un pirru cola facha de mastín.

Esta figura del pirru del puilu, ainda se caltuvo fasta bien poco en conceyos como Casu, Somiedu, Cangas del Narcea...



1



2



3

1 / Escena de caza con mastín ilesia de Santa María de La Oliva Villaviciosa sieglu XIII.

2 / Llobu y mastín, detalle. Primer representación d'un mastín-ilesia de San Pedro d'Arroxo Quirós sieglu XII.

3 / Escena de caza con mastín ilesia de Santa María de La Oliva Villaviciosa sieglu XIII.

4 / Mastín 1910. Cabanaquinta,  
coles oreyes cortaes en reondo.  
Archivu Inaciu Hevia Llavona.



El 15 de setiembre de 1505, el Reximientu d'Uviéu, ya llexisla sobre'l mastín, mandando pregonar, que los amos de los perros, los tengan ataos nes sos cases y nun los tengan sueltos peles cais. Diz: *“Otrosy, mandaron pregonar que cualquiera personas que toviesen galgos o lebreles, e alanos, e podencos de caza e mastines de ganado, luego los pongan a recabdo e los tengan presos dentro de sus casas de manera que no anden por las calles...”*

Nes Ordenances del Conciyu Grau, calteníes nuna escritura de 1779, atopamos al mastín tamién venceyáu al ganao vacuno, nos sos capítulos 58 a 60 diz que los que mantengan diez vaques col so güé y pirru mastín son desimíos de gabeles conceyiles, sacando tamién otres ventaxes. Nos sos capítulos 61 a 66 diz: qu'en l.lugares al.legaos a los puertos *“Sama, Las Villas, Tolinas, etc”* queda obligao'l ganao a tener pirru mastín p'afuyir a los l.lobos, estableciéndose vela nuichirniega y si hubiere daqué novedá que se llamare cola cuerna.

Nes ordenances trescrites nel añu 1800, pero muncho más vieyes, de la parroquia casina d'El Tozu diciáse: *“que haya un perro del común para la guarda de los ganados mayores y menores y para su alimento ha de pagar el dueño de cada cabeza menor, medio cuartillo de maíz y por los del ganado mayor uno, lo que entregarán al depositario. Los de las caserías de So Sierra ( Sonxerra), Cabezín (Cabecín) y Las Tablas(Les Tables) mantendrán en cada una de ellas su perro pastor”*. El pirru del común ye'l pirru del puilu.

Estes mesmos ordenances trescalen nos testimonios y la tradición d'otros munchos conceyos.

Nel conciyu Ayer, en Santibanes de Murias: *“las familias más pudientes, las que tenían del orden de 30 ó 40 vacas, siempre tenían un mastín que las curiaba nun dexando que se xuntara a la peada, nenguna de fuera, nin nenguna del rebañu lu abandonare, alcuérdome qu'estas familias yeran las del ti Antonín, el ti Pepe Solís, el ti Manuel Calza y otra de la que nun me alcuuerdo del nome”*.

N'Asturies, la tradición d'aquel.los primeros perros guardianes de ganao siguió colos sos descendientes conocíos como “el cuseu”, de Colunga, el “perru l'osu”, “el pastor del osu” o “el perru d'osu” (Llanes-Cangues d'Onís), “pirru pastor” o “pirru las cabras” o “pirru les vaques”, “perro las vacas”, n'Ayer, Quirós, Teberga, Cangas del Narcea, Degaña..., el “cuzu o pirru la mayá” de Turón (Mieres), el “perru les cabres” o'l “perru pastor” de Casu, el “perro pastor” tamién en Cangas del Narcea, “el perru de puertu”

en Valdés, el “perru carrancón” d’Onís, el “perru cabañegu” de Cangues d’Onís o’l “can dos lobos” n’Ibias. Estos reciben tamién nome en rellación cola so propiedá comunal “perru del pueblu”, un pirru del común, siempre mastín, yá que yera pa la defensa del territoriu del puilu, frente a los l.lobos, l.lobos cervales, raposos, el xabalín que llabra desfaciendo los praos, los melandros, y l’osu (faciéndolu, fuyir, non enfrentándose a il.li) que van al maíz, a los truébanos de les abeyes o a los corcios y venaos que comen la pación.

Non tolos perros qu’entraben nestes denominaciones yeren calcaos na so facha, aunque les variantes nun yeren tampoco tan grandes, pero sí se pue dicir que toos respondiín al tipu noméu mastín y de dalguna manera, allegaos a unes carauterístiques definíes de pirru tipu mastín que d’utru tipu perros.

Mastín ye un términu qu’emprinció a usase nos reinos peninsulares pel sieglu XIII y lo mesmo que’l so sinónimu francés, antaño *mastin* tamién, güei *mâtin*, tenía’l sinifiquéu de pirru mecú de dos tipos de perros estremaos, de pirru crucéu col l.lubu. Esto cuadra de dalguna manera cola so clasificación tipolóxica como híbridu de dos tipoloxíes definíes *Lupo-molosoide*. Na nuesa tradición mítica yera un pirru consideréu como nació del cruce ente’l pirru (*canis familiaris*) y l’albardión (*ursus arctos*). Pero como dicimos isti tipu pirru vien siendo escoyíu de munchu más p’atrás del sieglu XIII y sufriendo aportaciones d’otros perros dacuando.

## EL DESANICIU

La cultura del pirru mastín esanicó por del.les causes: l’abandunu de los puelos y la ganadería pola industrialización, col decaye y descomposición de la sociedá tradicional, dempués col desanicu primero de l.lobos cervales (n’Asturies la subespecie boreal) y dempués d’albardiones (osos) y l.lobos, y sobre too,



*Por calidad, servicio y precio*

**SUPERMERCADOS DONATA**

**SERVICIO a DOMICILIO**  
**985 49 40 51**

Avda. de la Constitución, 18. Cabañaquinta. Aller

primero poles midíes de finales del sieglu XIX y d'entamos del sieglu XX contra la rabia (hidrofobia) que fizo esanicar tolos perros de los que nun yera demostrá la so utilidá, (n'Ayer creyíase qu'a los perros que tenín dos uñicos nes pates detrás nun-yos daba la rabia). Pola guerra civil y la fame de la posguerra, l'èñu 41, marcó hestoria al ser un èñu nel que les causes naturales, sumáronse a les polítiques y sociales, yá que la ceba d'estos perros yera percostosa pa la economía familiar. Los propios amos con tol dolor del so corazón achuquinaron muchos de los sos mastinos al ser un gvestu que daes les circunstancies yá nun podín mantener, "*nun podíen tener mastinos viviendo a la sopa tonta*". Nesti sen ye interesante facer recordanza d'unos versos dedicaos a los mártires de Carbayín por Alfonso Camín nos que se describe a los mastinos sobreviviendo, comiendo polos cadabres:

¡Va la urraca de peña en peña,  
busca despojos el mastín  
y los caciques de Noreña  
bailan con zueco y escarpín!

Claro ta que los llabraores-ganaeros foron los que menos cadecieron y onde resistieron más los mastinos, tamién ente los más allegaos a la ideoloxía trunfante, pasaríen menos por estes azaríes y podríen bien seguir manteniendo mastinos.

Esto agrandaos polos cambios socioeconómicos más bultables a partir de los años sesenta que fixeron a la xente fuyir de los puelos, d'una economía de miseria, de sobrevivencia, la de la sociedá tradicional rural, p'acoyese a les nueves espectatives que s'abríen d'un meyor nivel de vida nes ciudaes gracias a la industrialización. Los puelos quedaron mui amenorgaos de xente, de ganao y de mastinos. Metanes estos procesos, los mastinos tuvieron que s'enfrentar tovía na llucha contra los llobos, al fenómenu de la estricnina, qu'en dellos sitios mandó pal utru barriu dafichu tolos perros; la xente dexaba carne envelenaos en cualesquier sitiú, ensin cudiao dengún y los perros yeren los primeros en dir comelo. Por supuesto desanicó cuasi dafichu de llobos y otres, per aquel entós consideraes alimañes, faciendo de les llobaes un fichu testimonial, dexando asina ensin trabayu al cuzu mastín. Nun se pue escaecer tamién como un güelpe de gracia, y una de les principales causes del desanicu del mastín, l'avenimientu pelos años 50 de les repoblaciones forestales, utru güelpe más a la sociedá tradicional y que fixo perder a la xente muchos terrenos comunales y tener que desfaese de los rebaños de cabres y oveyes que los mantenín y polo tanto de los mastinos que los guardabín y afalar más aínda'l fenómenu de la emigración y abandonu de los puelos. Nisti tiempu el mastín tamién tuvo qu'enfrentase a otra amenaza, la competencia del pirru pastor alemán, que menos custusu de mantener ye tamién un bon guardián de cases y vaques: "*Antes yerín perros casi toos mastinos grandes, después yá empezaron a venir los pastores alemanes*". Un pariente míu emigréu per esa dómina, de los sesenta a Alemania como consecuencia de les repoblaciones forestales y que formó parte el.lí d'un club de cría del pastor alemán, cúntome como lllevó a muchos emigrantes españoles, la maoría asturianos, pelos caseríos de Westfalia a buscar cadiellos ensin pedigri, mucho más baratos pa traé-yoslos de regalu a los pas ó güelos, pal puilu, yera un prestixu d'aquel.la tener un pirru d'estos. Too esto fexo que'l mastín dexare de tener razón de ser y la cultura del pirru pastor, el pirru mastín, al.llegó, na mayor parte d'Asturies, al so cuasi total desanicu.

Asina ye qu'hai sitios onde, aunque'l so usu enantes de la guerra yera xeneralizéu, l'alcordanza del mastín yá cuasi escaeció lo qu'un día foron, aunque bien ye verdá que siempre queda daqué rescoldu.

Anguaño, el tener qu'asegurar al mastín, microchipalu y tenelu aseguréu, echó p'atrás tamién daqué ganaíru que siempre tuvo pirru mastín. Otra causa del baxón, y esta ye verdaeramente grave ye'l desanicu de la ganaería en conxuntu, una forma vida que mos marcó per milenios, los ganaeros que tenemos agora son pocos, cuasi toos vieyos y nun hai renuivu, ¿cómo va haber perros?

Anque agora que torna'l llubru, el mayor problema ta en que'l pucu ganao qu'hai, ta pel monte nes mayaes, nes vegues, ensin pastores y cuando se quier recuperar el mastín pa defender ísti de los llobos, déxase al mastín sulu col ganao, ensin carrances acordies pa galguiar l'ataque del llubru, súbese cá tres díis a llevar comía al pirru y ver el ganao, y si la campera nun ye pergrande, entós el mastín, nun dexa pacer el llubru ganao d'otros vecinos que nun tienen mastín pa defendelo, pudiendo allegar a llagalo. Surden asina los problemes ente los propios pastores, vaqueros, vecinos, por mor de ganao llagao polos mastinos. Surden tamién polos mastinos envelenaos en venganza por mor d'isti aquél. Asina la xente termina engarriao o con tirria ente unos y otros, cuando la solución ta en tener tamién cuzu mastín.

El qu'agora nomen *mastín español* o *mastín leonés*, un mastín demasio trapudu pelleyudu y efolgazéu, ye un pirru con base nos mastinos tradicionales más grandes de tipu lleonés, mastinos descendientes de los mastinos de los pastores de merines, más que nos descendientes de los "perros del puilu", que yeren menos trapudos pero yeren unos mesmos tipos y emparentaos colos asturianos, pero estos nomaos españoles o leoneses de güei, tienen tamién sangre d'otres races de perros: sambernardos, fila brasileiros, napolitanos..., colo qu'agora son yá otra cosa, una raza desendolcada a partir de 1980 pola AEPME, Asociación Española del Perro Mastín Español, sacante casos raros, nun valen pal ganao. Ye una raza moderna.

Los nuegos mastinos, los mastinos tradicionales asturianos, nun yeren una raza nel términu estrictu, tamién tenían aportaciones d'otros tipos de perros: lebreles, paez ser n'aniciu procedentes d'Irlanda, podencos, perdigueros, sagüesos...

Anque la cultura de los mastinos o pastores del osu, como más mos presta llamar a los mastinos asturianos, siguiendo'l nome que-yos dabin en dellos pueos de la parte alta de Llanes, rayando con Cangues d'Onís y tamién en dellos pueos d'isti conceyu, frañóse nos años cincuenta-sesenta del sieglu XX, nos conceyos de tradición industrial tovía primero. Nun ye fácil topar testimonios d'aquél mundiu, qu'aún ye remembranza n'otros conceyos de l'Asturies suroccidental, pero siempre queda daqué resculdu y yo apañé esta piquina muestra nel conceyu Ayer. Onde paez que como nel restu d'Asturies antano, yerin los pintos blancos y negros los que tenín la mapa.



5 / Mastín de los pastores de merines na raya del conceyu. Lueje.

**SERVICIOS FORESTALES**  
LENA  
TALA  
DESBRUCES  
LIMPIEZAS FORESTALES

**CARPINTERÍA METÁLICA**  
REMOLQUES  
ALUMINIO  
FORJA

**BORJA**

Collanzo - (Junto Estación de Feve) - Aller 659 53 81 54

**EL REGUERON**  
TALLERES

TALLER MULTIMARCA • MECÁNICA EN GENERAL  
DIAGNÓSTICU DE MOTOR • GESTIÓN ELECTRÓNICA  
CLIMATIZACIÓN ELECTRÓNICA • AIRE ACONDICIONADO  
CHAPA Y PINTURA

985 494 152  
649 131 567  
LEVINCO • ALLER  
marcostaller@gmail.com

## LOS MASTINOS N'AYER

José Luis Díaz Suárez (*Luis el de Beyo*) de 77 años (2010), cuntamos como cuando él tendría unos 14 a 16 años, munchos pillí tenín mastinos.

Alcuérdase de Jose'l de Xuan, d'Arteos, que tuvo dos o tres coles vaques. De Pedro de Cá Ambrosio d'El Beyo, que tenía una mastina pinta (blanca y negra) que compró en Corigos el so fiyu Che por 5 duros, diba con el.la pal Rasón. Compró-yla a Luis el de Severo de Corigos, que tamién subía con utru mastín pintu. Utru que tenía mastín tamién blencu y nigrú yera Eustaquio d'El Fitu "El Montañés". Tamién Vitor El Calcéu de La Corraona, que ta p'arriba Vil.lar (Piñeres) tenía utru pintu blencu y nigrú y subía con él pa El Trapón del Oso (El Rasón).

Celso Megido González, de 76 años, de Yanos, tola vida tuvo mastinos, yá los tenía'l padre Celso Megido Suárez y yá los tenía'l güilu Juan Antonio González Fernández que nazú nel 1886.

*"El mio xenro tien dos en Valverde colas cabras. Al dir escoyer el cachurru escoyíase el más grande, si tenía la boca negra per dientro ye que diba ser melu pa la xente, tuve munchos: pastora, leona, perla... unu muy grande blencu y nigrú, otra pinta marrón y blanco, otros roxos. Criábemoslos equí vivín unos catorce o quince años, tenían que tener seis pezuños sinón taban cruzaos, el fucicu terciéu, Llegabante a mediu cadril. Nunca s'encerroren quedaban pel puiblu, pa l.lamalos dicíamos: ¡chuchín, chuchín! Cebábimoslos con pan, cocio, caballos muertos. Posabas el zurrón y nun te lo tocaban. Yeran p'andar col vaquero, colas vacas déxanse cuando andan a mostrenco, yo tenía de 18 a 20 vacas.*

*Les vaques si nun s'atopaban nel dü, pa la utre. Un eñu una xata que faltú y la perra que tamién faltaba, tres diis buscándola hasta qu'oyemos l.ladrare a la perra y taba al pie de la vaca defendiéndola de la utre. A la leona enganchórenla los llobos nun cadril y a la cabeza tropezoren, fai cuatro anos nos Col.lainos".*  
*"Pelos años cincuenta equí en Yanos había polo menos seis mastinos. Había muncha tradición de mastinos en La Fuente (Santibanes), La Pola, El Pino, Yanos, Felechosa, L.lamas, Cuergo, Casomera".*

Según Daniel García Álvarez, de 86 años, en La Pola pelos años cincuenta había diez mastinos, de tolos colores, los más, roxos y pintos blancos y negros. *Tenían los de José Xuaco, los d'Antón de Cristina, Antón el de Jacoba...*

Según Juan "El Moreno", de sesenta y ocho años, pelos años cincuenta en Felechosa había 37 rebaños de cabras y munchos tinían mastín, *habíalos arroxos, pintos blancos y roxos y blancos y negros, traían carrancas, las cabras eran la mayoría cabras pastoras, roxas ayeranas.*

Los de Felechosa, polo menos dende los años cincuenta, tuvieron perros de los de los pastores (de merines) y de Lleón y dispreciabin los mastinos de los otros puelos: La Pola, el Pino, Yanos..., considerando a los mastinos de los d'estos puelos, como perros cruzaos, al ser de tipu menos trapudu. *Dicían: un perro mastín ¡Qué coño iba a ser un perro mastín!*

Utru informante dízmos: *los d'equí ayeranos yeran más pequeñucos, más ligeros pero menos potentes.*

De dalguna manera esto demuestra qu'había utru conceutu distintu ente'l mastín trashumante y el de los ganaderos del conciyu.

Alfonso Megido González "Fonsín" d'El Pino, 75 años, nun testimoniu recoyíu'l 24 de mayu del 2012, dízmos: *Les vaques si se acostumbren tan*

6 / Cirolo, mastín de Cabanaquinta qu'enverenga en Vegará y ivierna en Carreño.

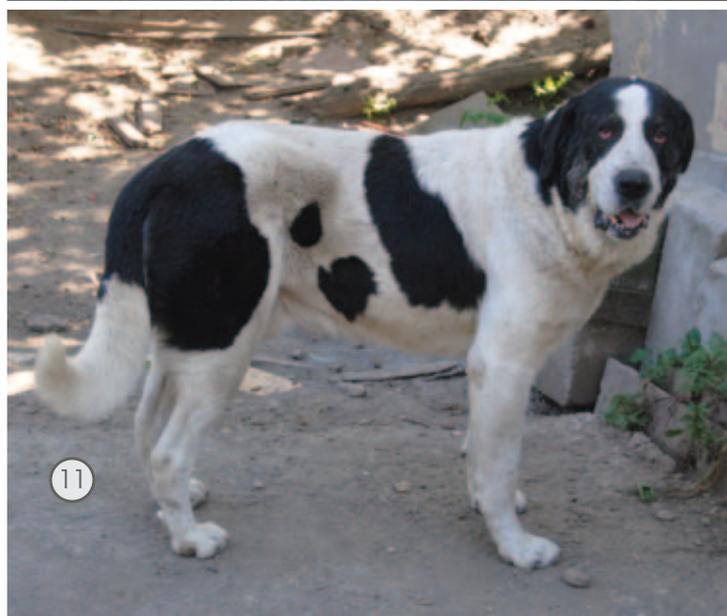
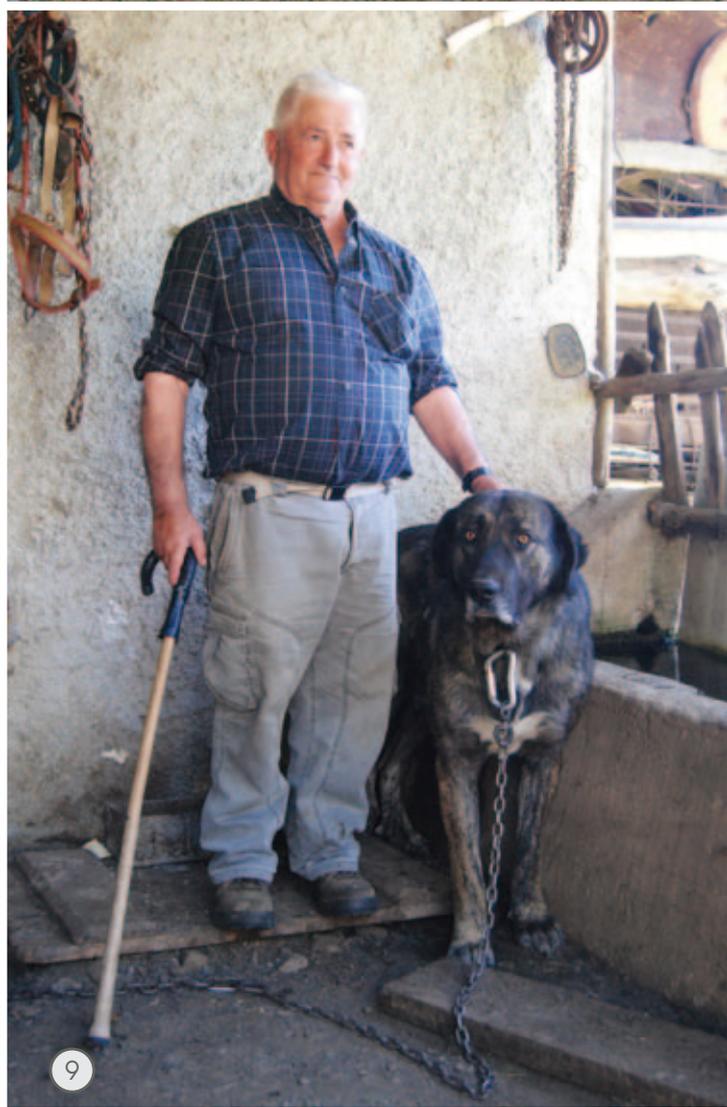
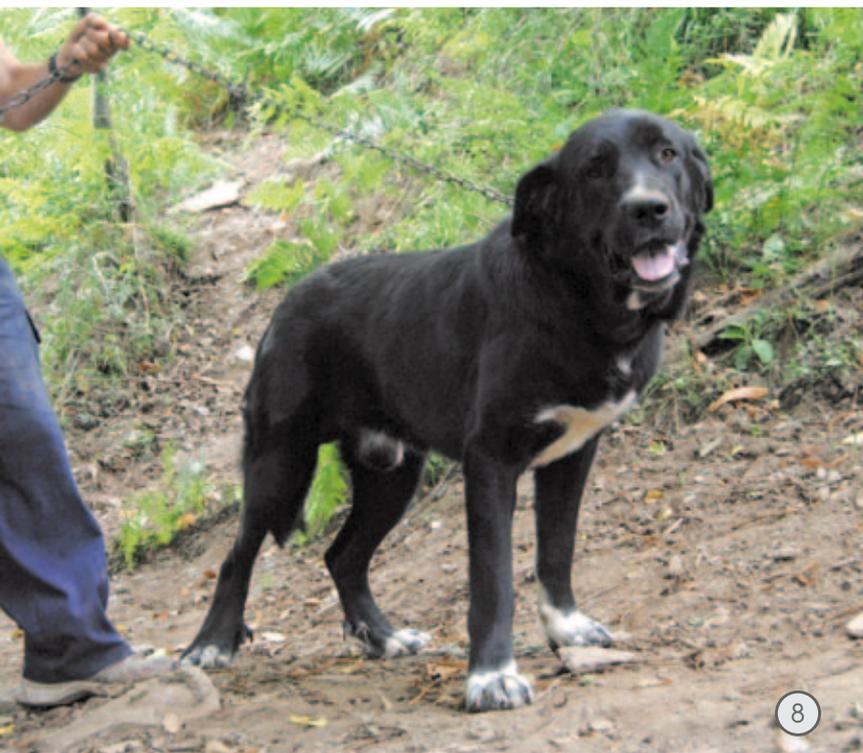
7 / Mastina de Jaime Fdez Alonso de Santibanes de Murias nos años 70. Archivu familiar de Jaime Fdez.

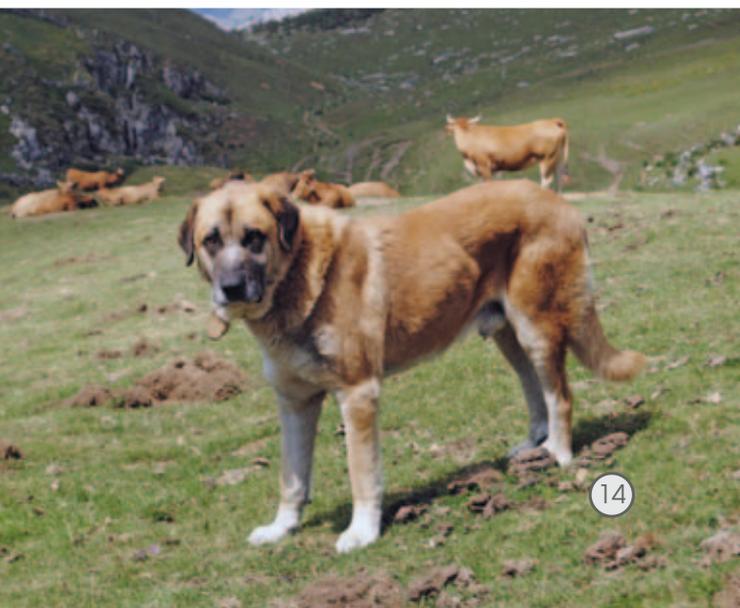
8 / Roky cuzu de Casomera.

9 / Luis Díaz González.

10 / Matías Fernández González, El Campón, El Pino, Ayer.

11 / Mastín ayerenu pintu blancu y nigrú.





*loques de contentes col perro. Cuando llega la noche nun paraba allí onde tenemos la cabana, en Las Regás, una mayá pa riba d'unos praos que tan a la derecha d'El Fielato, anantes d'al.legar a Col.lainos, campábamos al.lí. ¡Pegaba unos salbíos y l.ladriós! salía hasta cerca La Raya, poníamos-yos carranques ( el modelu saquelu yo de mi mesmu, en Felechosa había un ferriru que fexo-y unes carranques con namás una bisagra y diben dando-y vueltes al piscuizu cuando corría'l pirru,asina que fice-y las yo) Quedaba solu y oínlu en La Cabilla, sentínlu latir y dando escándalo a los l.lobos. El míu había veces que se paraba y entamaba a aul.lare como los l.lobos, pegaba unos salbíos tan grandes, aul.laba como los l.lobos. El que tenía yo en puerto, un añu garrómos una enverná de llover y nieve, metí los xatos y anoyos en corrales d'otros que tabin vacíos y diome pena del perro y metilu na cabana conmigo. El perro que se viu al.lí metú tirábase contra la puerta. Pela mañana taba enrosquéu col fucicu ente les pates y ena nieve.*

*De muzu tuvo per Yanos y el.lí tuvo ún mui buinu, pintu cardosu que yera del gaitiru de Cuergo Pepe, túvolu en Valdeberruga. Tuve munchos perros tamién tui utru pintu blencu y nigrú. En Pino alcuérdome de Regina, una muyer que tenía munchos fíos y tenía un rebañu de cincuenta o sesenta cabres y siempre tenía un buen perro. Alcuérdome de Flórez de Felechosa que tenía en Riofrío unos corrales y cabras y un pirru mui buinu pintu coloréu y nigrú. Del de Graciano Moro de la carretera....*

*El perro mastín tien que ser de raza, de perro y perra mastinos de tola vida. Tenía que tener seis uñicos, cabeza grande y fucicu cortu y que-yos pinguen los l.labios, habíalos grises, negros, coloraos, pintos, ablancazos. Nun tien que ser l.lergu y tien que tener buena trasera, non cayú d'atrás, buen pechu y buenos brazos. Tienen más gracia con dos cervices, eso ye la raza.*

*Manolo, José Manuel Díaz González de Villare de Casomera de 71 años, alcuérdase cuando yera guaje de los mastinos pa les vaques que tenín en Casa Carbayal, tenían unas 20 a 30 vacas, alcuérdase de Pinón, un mastín nigrú y gris, de los d'Alfredo que tenía unas 18 a 20 vacas y tenía un pintu blencu y nigrú; Manuel Valiente tenía utru perrón mastín... Il.li, tuvo ún qu'en Vegará víéronlu quita-y a los l.lobos la comía, una vaca muerta. Víéronlu comiendo y los l.lobos tres d'il.li mirando como comía, esperando qu'acabare.*

Jesús Díaz González, de 70 años (2013), de Santibanes de La Fuente tuvo un rebeñu de más de 300 cabras con cuatro mastinos, las oreyas cortábalas dexándolas en punta pa que tornaran l'agua, cortába-yoslas de cachurru con tixera. Crió y repartió más mastinos que pelos tien na cabeza. Mastinos los más que tuvo negros, acol.laraos.

N'Uriés, Celesto Camblor, de 84 años, alcuérdase de Plácido Solís que murrú nel 2007 de 92 años y d'utru, el tío Plácido que tenín 12 a 14 vaques y siempre un pirru mastín caún, diben pa Brañafoz, tamién diben pa Rufrío a un mayéu a la derecha Brañareonda y Marfonda al fundu a la derecha.

José García tenía ún coles cabres y utru coles oveyes, tenía cincuenta y tantes cabres y cincuenta y tantes oveyes. Preguntando-y pol aniciu d'éstos dízmus: *Dalgún dáben-yoslu los pastores de les merines, pero la mayoría criábense aquí, unos serien de p'allá pero los más non.* Elli ye natural de Yanos y dízmus que pelos años cincuenta en Yanos habría unos ocho o diez mastinos, qu'andaben col vaquiru. Quedábense en puerto tol verano, il.li taba con utru vaquiru, baxaba'l xueves y l'utru el domingo, baxaben en zurrón l'odre cola mantega, la lliche y subíen unes panches de maíz. Arriba taben polo xeneral los vieyos con ocho a diez vaques caún.

Vitor Ordoñez Díaz, de 78 años de Pel.luno, tamién s'alcuerta de los mastinos que tenín pel puilu pelos años 38, 39, 40.... Nel Barru Cima, siempre había tres, nel de baxo de cuatro a seis, alcuérdase d'*El Presente* de Vicente Lisardo, que yera pintu roxu a manches grandes y caretu y que curiaba un rebañu de setenta y cinco, ochenta cabres roxes. Que murrú por comer carne envenenao con estricnina, d'utru ruxu antiru de Manuel Velasco qu'andaba cola vecera cabres. Que yera tradición que si tenín dos pezuños nes pates de trás, nun-yos daba la rabia, qu'onde diba l'emu, diba'l pirru mastín, que siendo nobles tabin sueltos y como esaniciaron pelos años sesenta coles cabres.

Sigún mos cuntó Francisco Morán Morán, de 70 anos, de Rubayer, nel Intrueyo foi famosa una mastina de Lauriano Terranova, que chaba los llobos de la rodiá, diendo tres del.los hasta tres díis siguiós. Según Adolfo Ordoñez García, de 88 años, tamién de Rubayer: *“yera un mastín acardinéu de rebu cortéu que diba tres de los llobos pelos montes, d'un sitiú a utru y pasábalos an ca Dios”*. Anguaño, el pirru pastor, el mastín, nes castres de siempres, sigue tando presente ente los ganaeros del conceyu como defensa contra los llobos, ye importante qu'estes castres nun se pierdan, nun se crucen colos aparatosos llamaos mastinos lleoneses o españoles porque asina perderíamos un patrimoniu con unes carauterístiques naturales pa la defensa del ganao.

Nós trabayamos por siguir dando continuidá a los pastores del osu, los mastinos de prosapies asturianos, primando los pintos, acol.laraos y albardiaos: blancos y negros, pardos y blancos sobremanera, porque quedin pocos y polos testimonios recoyíos per too Asturias que mos cunten que yeren los más apreciaos antaño y los consideraos más del país. En Facebook tenemos un grupu pastor del osu: mastín asturianu, animámosvos a participar y a nun dexar perder isti patrimoniu de nueso.

12 / Niebla, Uriés.

13 / José Manuel Díaz González de Vil.lare Casomera cola so mastina acol.lará.

14 / Caniel.la, el mastín roxu casa bien coles vaques del país.

Autor: Pedro Rodríguez Cortés  
Fotografías: Cedidas por el autor

# El protagonismo de la parroquia de Nembra en el deporte

*La parroquia de Nembra (Aller) situada en el conocido como Valle Negro, muy próximo a Moreda, ha tenido un protagonismo destacado en varias modalidades deportivas. Nembra también tiene una notable singularidad en otros ámbitos como el de vocaciones religiosas, aportando un número elevadísimo de clérigos repartido por los cinco continentes, alguno de ellos sobresalientes como los maestros teólogos Ricardo Alvarez Lobo y Maximiliano García Fernández o el padre Fortunato.*

*Otra particularidad de Nembra es ser feudo de una importante cantera de cantantes de canción asturiana entre los que destacan varios campeones como Tino el de Arnizo, Tonin de Nembra, Chucha, etc-...*

1 / Japo en los prolegómenos de un partido en Nembra.

2 / Japo con un compañero del Río Negro.



## EL FUTBOL

No es frecuente en una parroquia tan pequeña como la de Nembra tener el protagonismo en varias disciplinas deportivas como el fútbol, el ciclismo o el boxeo. En el fútbol hay que matizar que el protagonismo de Nembra no es por la categoría de su equipo-Rio Negro-o la aportación de figuras de nivel regional o nacional. La peculiaridad viene como consecuencia de la espectacular campaña que realizó el citado equipo en la temporada 1971/1972 con un record aplastante de victorias y goles cuyo eco traspasó nuestra frontera regional.

El Rio Negro de aquella campaña en 2ª Regional en la que figuraban equipos de cierta solera como el Santiago de Aller, Lenense o Lugones masacró a todos sus rivales y su delantero Japo se hizo famoso por su tremenda capacidad goleadora. En un partido celebrado el 14 de noviembre de 1971 el Rio Negro ganó ¡20-1! al Nalón de Olloniego, con 10 goles de Japo. A finales de aquella temporada en abril de 1972 los goles contabilizados por el Rio Negro eran 159 en 30 partidos. Años antes había destacado otro equipo por su facilidad realizadora el Tuilla (Langreo). Como consecuencia de aquel éxito goleador, Japo firmó por el Oviedo pero su rendimiento no fue el esperado, aunque le faltó suerte. Anteriormente en los años 50 se había dado otro caso semejante que los viejos aficionados recordarán cuando Nando, jugador del Caudal incorporado al Real Oviedo avalado como excelente goleador tampoco respondió a las expectativas que había generado.

Los escandalosos resultados del Rio Negro en su campo alguien justificaba por las características del mismo con un césped sinuoso y "marrucas" en los laterales.

Dentro del fútbol, en otro ámbito es obligado citar el protagonismo de otro vecino de Nembra (San Miguel) Ramiro Fernández, psicoesteta radicado en Oviedo desde hace muchos años y vinculado a la selección nacional por su profesión. Ramiro a pesar de sus años de ausencia mantiene una estrecha relación con sus vecinos y en general participa en todos los acontecimientos relativos a Aller.



## EL CICLISMO

Los deportes que más aficionados concitaban en los años de la posguerra eran el fútbol, ciclismo, motociclismo, bolos y boxeo. Nembra, es con diferencia, a pesar de su reducido número de habitantes, la localidad allerana que más ciclistas aporta en cantidad y calidad. La afición por el ciclismo en Nembra ya se plasma en el año 1952 con motivo de las fiestas del Corpus y la celebración de una carrera de carácter regional. En dicha carrera participa Manuel Aldariz, conocido popularmente como “EL Guduyu”, una de las figuras regionales más destacadas de éste deporte en la década de los años 50, compartiendo, con otro recordado allerano “Tino el de Oyanco” muchas carreras, en una época de gran afición al citado deporte. No había villa en Asturias que no organizara una carrera coincidiendo con sus fiestas patronales. Aldariz ganó varias de ellas en 1954 con apenas 20 años, distinguiéndose siempre por su agresividad y motivador del pelotón. En el año siguiente participó en la Vuelta a Palencia y en la Vuelta a Galicia codeándose con las grandes figuras de la época, los hermanos Rodríguez, Trobat, Carmelo Morales, etc. ocupando los puestos de honor de las pruebas. Aunque criado en Nembra había nacido en Piñeres en 1934.



Otros ciclistas destacados fueron Antidio Rodríguez, y Tonín Castañón. Antidio en 1959 se proclamó campeón de la montaña del III Gran Premio Juvenil y I Internacional de Asturias, 2º en la clasificación general final y vencedor de su etapa reina. Por su parte Tonín Castañón había sido campeón de Montaña de Asturias. Ambos fueron recibidos calurosamente en su pueblo San Miguel, el día del Corpus de 1959, con una pancarta diseñada por los vecinos en la que se figuraba una bicicleta y el perfil montañoso de los puertos asturianos testigos de sus hazañas: Alto de la Campa, El Cementerio (Oviedo), El Padrún y Santo Emiliano. Otro ciclista sobresaliente que disputaba los primeros puestos en las carreras era Faustino Castañón. Recordamos igualmente a un hermano de Antidio y Elías también participantes en carreras que se celebraban en el concejo. Sorprende esta aportación de corredores de Nembra y el nivel de los mismos.



3 / (Izqda.-decha): Antidio Rodríguez, Tonín Castañón. Moreda, 28-5-60

4 / Aldariz con otro corredor aficionado en una carrera en Aller.

5 / (Izqda.-decha): Manuel Aldariz con otros ciclistas asturianos en una carrera en Bilbao.

6 / (Decha-izqda): Faustino Castañón (Tino el de Nembra), Constantino García (Tino el de Oyanco), Manuel Aldariz (El Coduyu de Nembra) y Juan Fernández (de León).

7 / Faustino Castañón (Tino el de Nembra).

## EL BOXEO

Dos deportes, hoy desaparecidos, en nuestra región en los años 50 del pasado siglo aparte del fútbol y el ciclismo eran el motorismo y el boxeo. Recuerdo las carreras de motos por las fiestas del Carmen y las veladas que se celebraban en Moreda con asistencia masiva de aficionados. Recuerdo una celebrada el 26 de junio de 1954, hace 60 años, en la que figuraban varios boxeadores locales como Cholo, El Tigre Melillense, Cano, y Parra.

Pero sería en Nembra donde surgiría una figura de nivel nacional, Rodolfo García, aspirante al título nacional de los pesos plumas en agosto de 1969. Ya en otro peso, el mosca, había derrotado al campeón de España sin estar el título en juego. Por diferencias económicas el campeón eludía darle la revancha a Rodolfo con el título por medio. En una entrevista publicada por el diario "Región" el día 1 de agosto de 1969 enfatizaba en los titulares " Soy de Nembra" y refiriéndose a su entrenador Sixto Barros añadía "va a ser el manager del campeón de España" y efectivamente, el 9 de diciembre de 1972 alcanzaba en Gijón el cetro de campeón de España de los plumas ante otro asturiano Gitano Jiménez que años más tarde llegaría a ser campeón de Europa. Rodolfo García trasladaría su residencia a Gijón pero nunca abdicó de su procedencia de Nembra. Después de su victoria ante Jiménez iba a preparar el asalto al campeonato de Europa.

Nembra, por lo anteriormente expuesto tiene un lugar destacado en la segunda mitad del pasado siglo en el protagonismo del deporte allerano, con más mérito por ser una parroquia de un reducido número de habitantes.



8 / Rodolfo García. Región 1969.



Autor fotografías: Camilo Alonso

# Iglesia de San Vicente de Serrapio

*Bien de Interés Cultural*

Iglesia románica rural del s. XIII, situada en un mirador sobre el río Aller, próxima al pueblo de Serrapio. Cuenta con numerosas reformas y añadidos. La iglesia tiene nave única con cubierta de madera a dos aguas. Ábside tripartito, de época románica, al igual que la sacristía. Está compuesto por tres capillas cubiertas con bóveda de cañón, con interesantísimos frescos. A destacar, el arco triunfal doble, que descansa sobre dos pares de columnas con capiteles historiados, y podio que se extiende a las capillas laterales. La sacristía también se cubre con bóveda de cañón con frescos decorativos que representan figuras geométricas.

En un añadido posterior, siglo XVIII, se encontraron unas lápidas de diferentes épocas, destacando un ara votiva, dedicada a Júpiter y la lápida fundacional, del año 944, aunque no se distingue bien la inscripción. Al norte anexa un baptisterio, una sala que conserva las lápidas referidas y la sacristía. Y en la otra orientación, una estancia alargada o posible cabildo. El templo presenta un pórtico a los pies, espadaña de dos ojos y dos puertas de ingreso resueltas mediante arco de medio punto sobre sencillas jambas. En el exterior, bajo la cornisa, conserva canecillos tallados de temática variada, y una banda de sillar labrada con dientes de sierra que recorre a modo de zócalo el ábside central.



- 
- 1 / Entorno de la iglesia, con la Sierra del Aramo al fondo.
  - 2 / Vistas del exterior con el ábside en primer término.
  - 3 / Exterior con el pórtico, espadaña y puertas de acceso.
  - 4. 5 / Canecillos.





6 / Nave, cubierta de madera y ábside tripartito.

7 / Sacristía con frescos decorativos geométricos, de época medieval.

8. 9 / Capiteles historiados del arco triunfal: Sansón venciendo al dragón y Sirena de doble cola.

10 / Ara votiva dedicada a Júpiter por los clanes astures de los Arrodinaecos y Coliaciones, hallada en el altar mayor, en 1830.

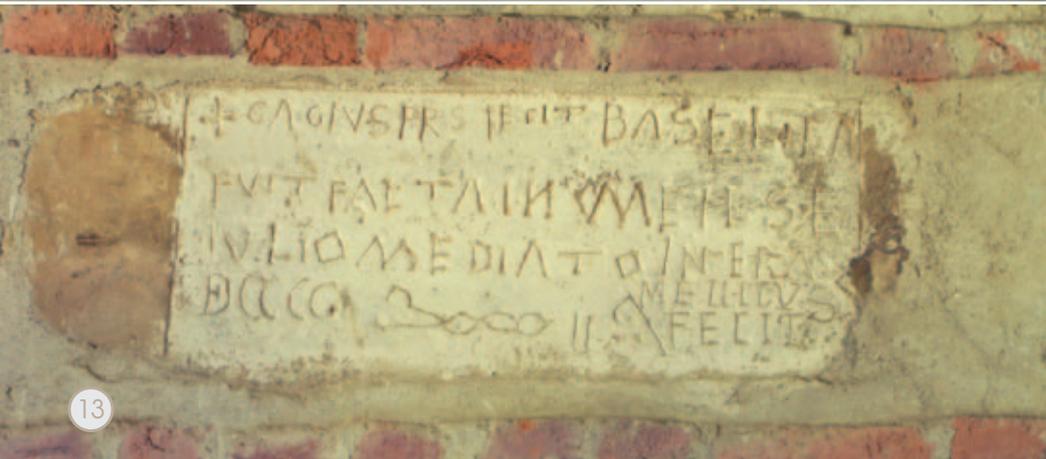




11



12



13



14

11 / Pinturas de la Capilla Mayor con escenas dedicadas a la Pasión de Cristo.

12 / Puerta de acceso a la iglesia.

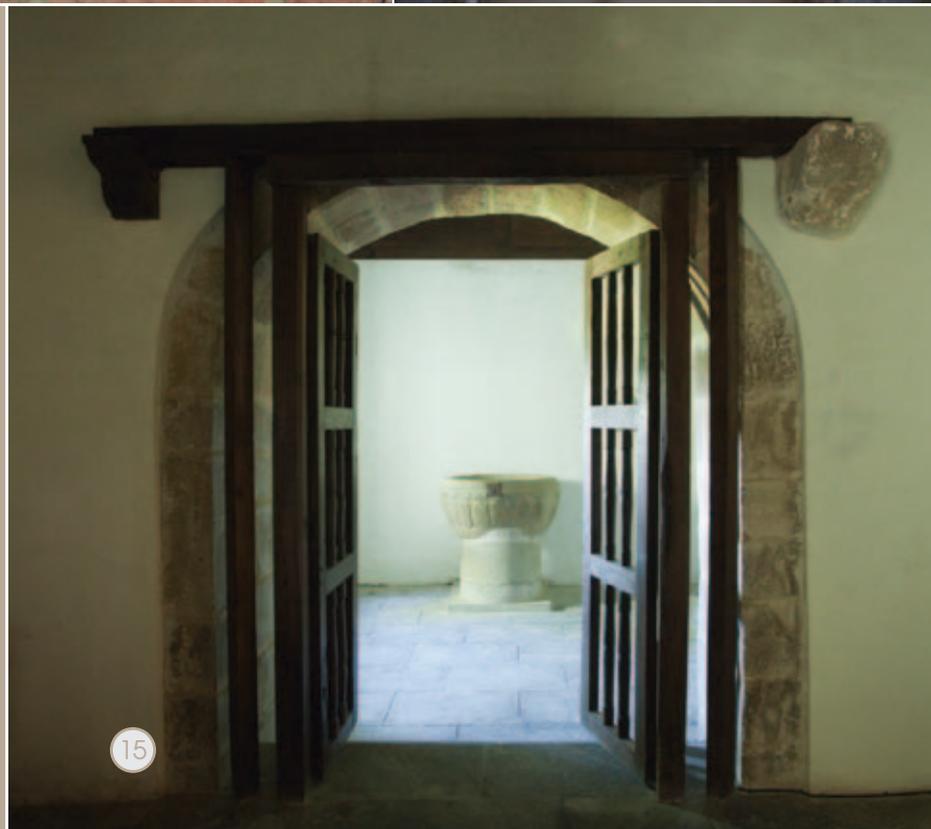
13 / Lápida fundacional.

14 / Representación de San Cosme y San Damián en la capilla izquierda.

15 / Baptisterio.

*Durante los fines de semana de verano, el Área de Turismo del Ayuntamiento de Aller oferta visitas guiadas gratuitas.*

Para más información y reservas:  
**985 48 14 39**  
**info@aller.es**



15

# La Sotrabia

Ánxel, Álvarez Llano



## PREMIU “ESPIGA D’ESCANDA D’ORU” AL MOLÍN D’ADELA

El Premiu a la Tradición qu’otorga la Sociedá Humanitarios de S. Martín a les asociaciones o particulares que destaquen en defensa de la cultura tradicional asturiana recayó esti añu na Asociación Cultural “Molín d’Adela”.

El xuráu reconoció llabor que vien desarrollando esta asociación, nel pueblu de Güeria, en defensa del patrimoniu cultural y natural del Valle del Ríu Negru.

Ye esta una Asociación que naz de la mano de Ricardo Cordero Pando que decide caltener en funcionamientu un molín nel que so madre, Adela, trabajó tola vida. Recupera tamién un rabil, que desapareciere hai años y dientro del conxuntu de la casería y aprovechando l’entornu del ríu y de la minería decide, como si d’un aula didáctica se tratare, enseñalo a la xente y especialmente a los estudiantes.

Tamién desarrolla otres iniciatives defensa llegal del patrimoniu cultural y natural pente medies d’iniciatives de carácter xurídicu-llexislativu énte l’Alministración, encaminaes a la protección del patrimoniu históricu-artísticu, arqueolóxicu y mediu-ambiental del Valle del Ríu Negru.

Delles peticiones de declaración de Bien d’Interés Cultural pa edificaciones o de determinaes figures de protección mediu-ambiental pa espacios naturales.

Alegaciones contra actuaciones abusives tanto nel entornu natural como nel históricu-artísticu.

La divulgación de les sos actividaes a traviés de los medios telemáticos actuales con una actualizada páxina web. En fin, toa una riestra de actividaes mui valoratibles pa una asociación d’estes característiques.

La revista *Estaferia Ayerana* recoyó nos números 11 y 13 un trabayu monográficu sobre’l Molín d’Adela y súmase a les felicitaciones pol galardón.



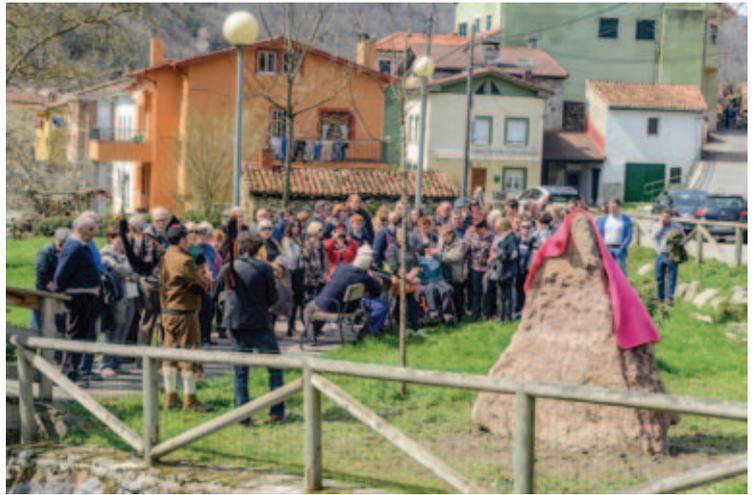
Interior Molín d’Adela

## HOMENAJE A FÉLIX RODRÍGUEZ HEVIA

El 28 de marzo, en el parque de La Ermita de Felechosa, tuvo lugar un sencillo pero emotivo acto en recuerdo de Félix Rodríguez Hevia, al que asistieron numerosos vecinos, amigos y familiares. La figura y obra de Félix fue glosada con las sinceras y sentidas palabras pronunciadas por Mario, Luís, miembros de la comisión organizadora, y Tomás hermano del mismo. Félix se interesó, de manera especial, en rescatar la memoria gráfica de los vecinos de la parroquia de San Félix de El Pino y en particular del pueblo de Felechosa. Así, gracias a su esfuerzo, vieron la luz dos voluminosos libros de fotografías, el primero “Muyeres” (2007) al que le siguió “Homes” (2013). Para perdurar su recuerdo y expresar su agradecimiento, se descubrió en aquel lugar, una placa sobre un monolito de piedra caliza que reza así:

*“A Félix Rodríguez Hevia en reconocimiento al trabajo etnográfico realizado en la parroquia y especialmente aquí, nel so pueblín”.*

*Fotografías del acto en recuerdo de  
Félix Rodríguez Hevia  
en el parque de La Ermita de Felechosa.*





La sociedá “Humanitarios de S. Martín” en collaboración col Área de Cultura del Aytu. de Aller organizó, ente los díes 4 y 31 de marzu, la esposición “Llavaeros d’Ayer”. Una muestra de semeyes antigües y oxetos rellacionaos col llabor nos llavaderos. Siguiendo la idea del Aytu. de Mieres que yá fixere la propia unos meses enantes y aprovechando parte del material que recopilaren Felipe Abad, Nicolás Iglesias y Manuel González “Perrecha”, esta muestra contó con nueves aportaciones de “Los Humanitarios” y de vecinos del conceyu.

Xunto al valir de les semeyes los visitantes emponderaron los oxetos, xabón, azulete, tables de llavar, tendales, etc., qu’enfrescaron la memoria d’otru tiempu. Ente les maquetes de llavaderos llamó l’atención la de D. Luis de la Lama, persona afectada de parkinson que realiza unos trabajos d’artesanía mui interesantes.

Na presentación acompañaron a la presidenta de Los Humanitarios, Esperanza del Fueyo, el director de la Casa de Cultura de Mieres, Ismael M<sup>a</sup> González Arias; la escritora Monserrat Garnacho y los responsables de la esposición. La bona acoyida de les muestres, tanto en Mieres como n’Aller / Ayer, animó a Felipe, Nicolás y Manuel a siguir cola mesma nel restu de conceyos de la Montaña Central.



## PRIMER ALCUENTRU FOLKLÓRICU N’AYER

El “Primer Alcuentru Folklóricu n’Ayer” (16, 17 y 18 d’ochobre, Morea) pretende traer al nuestro conceyu delles actividaes rellacionaes cola tradición y cultura d’Asturies, destacando ente elles la temática musical. Ye una axuntanza que naz de la collaboración ente la Banda de Gaites “El Gumial” y el Grupu de Baile “Folklore Allerán”, que nagüen por crear un alcuentru añal col aquél de que, nel futuru, seya una referencia n’Asturies.

Col programa entovía ensin zarrar (que s’asoleyará en setiembre) yá se pue asegurar la presencia d’abondes bandes de gaites de primer nivel asina como de grupos de baille y música. Tamién se pretende amestar otres actividaes, entovía ensin zarrar, qu’encaxen dientro de la temática xeneral y que seyan prestoses pa tou tipu de públicu.

Magar que Morea seya’l llugar escoyíu pa esta primer cita, lo que se quier ye que l’alcuentru nun s’identifique solo con esta población sinón con tol conceyu. Pa ello preténdese que puea cèlebrase, en futures ediciones, n’otros núcleos urbanos.

Pa la financiación d’esti festival, la organización sortia una cesta valorada en más de 3.000€, na que participaron la mayoría de pequeñes y medianes empreses ayeranes. Los grupos organizadores dan-yos les gracias a les mesmes. Les participaciones pa la cesta cuesten 1€ y podrán comprase a traviés de la organización o en dellos establecimientos.

I ENCUENTRU  
FOLCLÓRICU

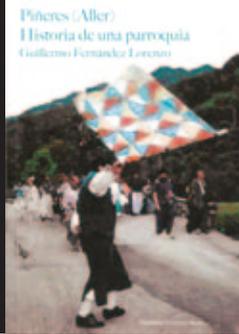
N’AYER

16, 17 y 18 de Octubre - Morea de Aller

ENCUENTRU DE BANDES DE GAITES Y GRUPOS DE BAILE  
CONCIERTOS FOLK  
CONCURSU DE GAITEROS SOLISTAS  
CONCIERTU DE ESCOLINOS  
MERCAU TRADICIONAL  
PAELLADA

## PIÑERES (ALLER). HISTORIA DE UNA PARROQUIA

Autor: Guillermo Fernández Lorenzo  
Ed. Círculo Rojo (www.editorialcirculo rojo.com)  
2015



Nel Centru cultural de Morea presentóse'l pasáu 26 de marzu'l llibru *Piñeres(Aller). Historia de una parroquia*, del autor y collaborador d'*Estaferia Ayerana* Guillermo F. Lorenzo.

Un nuevu trabayu de carácter históricu que recueye, nesti casu, un resume de la historia más reciente de la parroquia de Piñeres. Un repasu a tolos pueblos de la parroquia y a dalgunos de los sos personaxes más destacaos recoyendo les noticies publicaes na prensa, aportaciones d'otros autores y la investigación propia.

Una parte importante del llibru dedícala l'autor a la fiesta de S. Antonio y a la so tradicional procesión. El *Xuegu de la bandera* ye una singular manifestación folclórico-relixosa casi única n'Asturies y digna de mayor reconocimientu. Nesti sentíu, los miembros de la Comisión de Festexos de Piñeres tán trabayando pa llograr

que seya declarada Fiesta d'Interés Turísticu y sería precisu tamién que se considerare Bien d'Interés Cultural.

Una nueva aportación a la historia del conceyu d'un autor que lleva munchos años recopilando datos, parroquia a parroquia, y que yá dispón de nueva documentación dispuesta pa la so publicación.

Guillermo F. Lorenzo (Morea, 1941) ye Inxenieru Técticu de Mines, yá xubiláu. Foi corresponsal de periódicu "Región" y anguaño ye un de los más importantes estudiosos de la historia del Conceyu d'Aller.

Ente los sos publicaciones podemos destacar, *Ruta por los pueblos de Aller*; *Apuntes para una posible Historia de la Minería*; *Historia del ferrocarril en Aller*; *Humanitarios de San Martín*, *Expresiones dialectales de Aller-Asturias* y *Heráldica de Aller*.

**TEYKA**  
Desde 1967  
Restaurante - Bar  
**Cenas**  
Fin de Semana  
25 €  
persona  
Información y reservas  
985 48 10 20  
675 65 63 21  
Avda. Constitución, 35 - Moreda de Aller

Artisanas de Cuevas  
**Olaya miel ecológica**  
Miel de eucalipto, castaño y brozo  
www.mielasturias.com  
Tfno./ Fax...985 487 396  
Móvil...659 636 164  
Fax...985 215 592

**AUTOS**  
**RIO NEGRO**  
985 48 20 03  
MOREDA DE ALLER  
ASTURIAS  
rionegro@autosrionegro.com

609 718 285  
985 483 467  
985 480 527  
www.aselet.es  
**ASELET S.L.**  
Instalaciones y reparaciones eléctricas  
Certificados de instalaciones eléctricas (Boletines)  
Empresa instaladora autorizada  
Victor Díaz García  
Moreda: O/Constitución, 55 B  
Cabezana: Avda. Aller, 1 B

WWW.AREA-NORTE.COM

**ASTURCRIS**  
Alta Tecnología  
en Reparación de Cristal  
Especialista en reparación de lunas  
con exclusivo servicio a domicilio  
985 201 144  
607 752 711  
www.asturcris.com  
Asturcris

## ROPA DE A DIARIU

Autor: Fernando Suárez Albalá  
Ed. Antiproducciones  
Asturias, 2015

IVuelve Fernando S. Albalá, con un nuevu llibru, a dexar la so impronta d'escritor atentu a los vezos cotidianos, poniendo l'acentu humorísticu, socarrón y críticu ellí onde alcuentre materia sensible p'arrincar una sonrisa.

Fáilo siguiendo'l camín de los maestros clásicos del humor asturianu de posguerra, dacuando atendiendo a la temática que requieren los nuevos tiempos y otres veces rescatando la tradición que perdura nos pueblos del entornu.

Una mirada inxeniosa, provocativa, irónica que nun va más p'allá d'una malicia sana qu'ensiguida alcuentra la complicidá del llector porque ye probable, que dalguna vez, él mesmu se vea retratáu en situaciones asemeyaes.

Collacios de chigre, pareyes modernes, matrimonios de tola vida, fíos revolvinos, paisanos frente a l'Alministración, pasen pela peñera humorística ensin dexar de ser personaxes entrañables que visten d'a diariu.

**Fernando S. Albalá** (Tres la Cruz, L.lena, 1952), forma parte del Conseyu Editorial y collabora n'Estaferia Ayerana. Collaborador dellos años de Radio Parpayuela y fondu conocedor del folclore asturianu, pasando per dellos grupos de baille, como Folclore Ayerán.

Cuenta con delles publicaciones como, Chispes y caricoses (2007) o Rimes con sonrisa (2011).



## Ropa de a Diariu

FERNANDO SUÁREZ ALBALÁ



**PANADERIA**  
**MANUEL**  
**CONFITERIA**

*tartas, pastas*  
*empanadas, pasteles, magdalenas*

CABANAQUINTA  
Doctor Ochoa, 2  
**985 494 635**

**Gráficas RIGEL**

Marqués de Teverga, 7  
Polígono Industrial de Las Arobas  
33401 - Avilés  
Principado de Asturias  
902 198 610  
[www.graficasrigel.es](http://www.graficasrigel.es)

## Macarrones

Eopò por casualidà  
Lena, na cai, a Yolanda,  
mora tranquila y parà,  
màs qu'un coche que num anda.

Charraron ensin problema  
depuès que se saludaron,  
y si queaben sin tema  
num paraben, inventaron.

Emperò a escurecer  
y entòs comentò Lena:

-Tengo que marchar muyer,  
tengo que facer la cena.

Yoli, oyó lo que decía  
y contesta-y a l'amiga:

-Yo falando de comia,  
mira, qué quies que te diga.

Yá sabrás que'l mio Simón,  
morrió dirà un añu escasu;  
(siguió la conversación)  
verás, voi cuntate'l casu.

Quixee poner pote un día  
y al poneme a amañalu,  
vi que llacón num tenía  
y echè a Simón a buscalu.

Nin crució la carretera.

Venia un coche esmanáu  
que se metió pela cera,  
y dexólu estrapalláu.

-¿Y el qué fixisti?- diz Lena,  
porque nebes ocasiones...

Y diz Yoli tan serena:

-¿Esi día?, macarrones.

## Por compatibilidà

Lleva tres años casáu  
Casianu. Foi consultar  
ayer terdi a un abogáu  
porque se quier divorciar.

Yá metiu nel despachu,  
entruiga-y aquèl lletráu  
bien direutu, ensin empachu:  
-¿Cual ye'l problema saláu?.

-Mire, vengo asesoramè  
diz Casianu, la verdà  
ye que quiero divorciamè  
por compatibilidà.

-Ye incompatibilidà,  
-diz l'abogáu señor Fuentes-  
si num se coincide'n na,  
si se ye mui diferentes.

-Mire usté, voi a ser xustu.  
Somos en too compatibles.

Tenemos el mismu gustu  
en toles cosas posibles.

A mi gústame lleer  
y el automovilismu;  
pues mire, a la mio muyer  
tamién-y gusta lo mismu.

Préstame bien pasear,  
pescar y comer paella  
y dir pel veranu al mar;  
pues too eso gusta-y a ella.

Lo que me gusta de veres  
y ella sábelo bien,  
ye de siempre les muyeres,  
y a ella gústen-y tamién.

# Donde el Agua hace Historia



Novedad: Programa especial de salud termal  
y turismo activo para toda la familia



Consulta  
nuestras  
**OFERTAS de  
VERANO  
2015**

Diversión asegurada:  
Canoa por el Tormes, BTT,  
senderismo, Láser combat,  
tiro con arco, trecking  
y orientación

Últimas plazas libres: reserva ya tu plan de bienestar y aventura

Posibilidad de disposición de autobús desde Asturias  
**OFERTAS PARA TODOS LOS PÚBLICOS**



A las puertas de la  
Ciudad Monumental  
de Salamanca

Más información: **[www.balnearioledesma.com](http://www.balnearioledesma.com)**

Teléfonos: 923 149 100 (Balneario de Ledesma) • 985 965 485 (Sede Montepío Oviedo)  
**[www.montepio.es](http://www.montepio.es)** • [montepio@montepio.es](mailto:montepio@montepio.es)